

Household Appliances

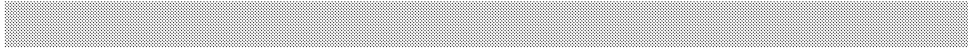
- cz Návod k použití
- hu Használati útmutató
- pl Instrukcja użytkowania  
i obsługi
- ru Инструкция по  
эксплуатации
- sl Navodilo za uporabo

**KGV 36600**

**KGV 33600**

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

**BOSCH**



<b>cz</b>	Pág.	3
<b>hu</b>	Pág.	18
<b>pl</b>	Pág.	32
<b>ru</b>	Pág.	46
<b>sl</b>	Pág.	60

## Obsah

	Stránka		Stránka
<b>Pokyny k likvidaci</b>	4	Mrazicí kapacita	11
Likvidace starého spotřebiče	4	Nastavení voliče teploty ke zmrazování a k uložení	11
Likvidace obalu nového spotřebiče	4	Příprava ledu	11
<b>Bezpečnostní pokyny</b>	5	Doba uložení	11
<b>Ustanovení</b>	6	Rozmrazování zmrazeného zboží	11
<b>Seznámení se se spotřebičem</b>	6	<b>Odmrazování</b>	12
<b>Postavení spotřebiče</b>	7	Chladicí prostor	12
Teplota okolí	7	Odmrazování mrazicího boxu	12
Místo postavení	7	Pomoc při odmrzování	12
Postavení	7	<b>Čistění</b>	13
Elektrická přípojka	7	<b>Tipy pro šetření energií</b>	13
Větrání	7	<b>Pokyny k provozním hlukům</b>	14
Po přepravě ...	7	<b>Odstranění malých poruch vlastními silami</b>	14
Výměna závěsu dveří	7	Co je nutno dělat, když ...	15
<b>Zapnutí / vypnutí</b>	8	<b>Servisní služba</b>	16
Zapnutí spotřebiče	8	Typový štítek	16
Nastavení teploty	8	<b>Dbejte na chladicí zóny v chladicím prostoru!</b>	17
Vypnutí spotřebiče	8		
Odstavení spotřebiče	8		
<b>Uspořádání potravin</b>	9		
Při uspořádání potravin dodržujte	9		
Příklad uspořádání	9		
Změna vnitřního vybavení	9		
<b>Zmrazování, uložení potravin a příprava ledu</b>	10		
Mrazicí box	10		
Dbejte při nákupu zmrazených potravin	10		
Zmrazování potravin vlastními silami	10		
Balení potravin	10		

**CZ**

## **Pokyny k likvidaci**

### **Likvidace starého spotřebiče**

#### **Dodržujte prosím, pokud Váš nový spotřebič nahrazuje spotřebič použitý.**

Použité spotřebiče učiňte okamžitě nepoužitelnými, vytáhněte síťovou zástrčku a odřízněte připojovací kabel. Odstraňte nebo zničte západkové nebo pákové zámky – zabráníte tomu, aby se hrající si děti nemohly samy zavřít a nedostaly se do ohrožení života.

Chladničky a mrazničky obsahují izolační plyny a chladivo, které vyžadují odbornou likvidaci.

Kromě toho obsahují hodnotné látky, které se mají recyklovat. K likvidaci proto využijte Vaše příslušné komunální likvidační středisko. Při otázkách se prosím obraťte na správu Vaší obce nebo Vašeho prodejce. Dbejte prosím na to, aby potrubí Vaší chladničky nebylo až do přepravy k odborné ekologické likvidaci poškozeno.

### **Likvidace obalu nového spotřebiče**

Všechny použité obalové materiály jsou ekologicky slučitelné a opětovně použitelné. Kartonáž se skládá z 80 % až 100 % starého papíru. Dřevěné díly nejsou chemicky upravené.

Fólie jsou z polyetylénu (PE), opásání z polypropylénu (PP) a tlumicí díly z pěnového polystyrénu (PS), neobsahujícího FCKW. Tyto materiály jsou čisté uhlovodíkové sloučeniny a jsou recyklovatelné.

Zásluhou úpravy a opětovného použití se ušetří suroviny a zmenší objem odpadu.

Ve Spolkové republice Německo můžete obal Vašeho spotřebiče určený k využití látek vrátit prodejci, u kterého jste spotřebič zakoupili. Adresy materiálových středisek pro likvidaci použitých spotřebičů se dozvíte u správy Vaší obce. Pomozte nám prosím tímto způsobem k ekologické likvidaci, popř. opětovnému využití.

## Bezpečnostní pokyny

Před uvedením spotřebiče do provozu si prosím pečlivě přečtěte informace uvedené v návodu k použití a v montážním návodu. Obsahují důležité pokyny pro instalaci, použití a údržbu spotřebiče.

Návod k použití a montážní návod eventuelně pečlivě uschovejte pro následujícího majitele.

Výrobce neručí, nebyly-li dodržovány následující pokyny:



**Tento spotřebič obsahuje nepatrné množství chladiva izobutan (R 600 a), přírodního plynu s vysokou ekologickou slučitelností, avšak hořlavého. Při přepravě a instalaci spotřebiče dbejte na to, aby nebyly poškozeny žádné díly chladicího oběhu. Při poškození se vyvarujte používání otevřeného ohně a zdrojů zapálení a místnost, ve které spotřebič stojí, několik minut větrejte.**

- K čištění nebo rozmrazování nepoužívejte v žádném případě parní čistič. Pára se může dostat na součásti spotřebiče pod napětím a způsobit zkrat nebo úraz elektrickým proudem.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické spotřebiče.
- Neuvádějte poškozený spotřebič do provozu, v případě pochybností se dotážete u dodavatele.
- Připojení a instalaci proveďte podle montážních pokynů. Elektrické podmínky připojení a údaje na typovém štítku musí souhlasit.
- Elektrická bezpečnost spotřebiče je zaručena pouze tehdy, je-li předpisově nainstalován zemnicí systém domovní instalace.
- V případě poruchy, při údržbě a při čištění odpojte spotřebič od napájecí sítě. Vytáhněte síťovou zástrčku nebo vypněte pojistkový automat. Táhněte za síťovou zástrčku, nikoliv za přípojovací kabel.
- Opravy elektrických spotřebičů směji být prováděny pouze kvalifikovanými silami. Vlivem neodborně provedených oprav může dojít ke značnému ohrožení uživatele.
- Vysokoprocenní alkohol ukládejte pouze těsně uzavřený a na stojato. Ve spotřebiči neukládejte výrobky s hořlavými hnacími plyny (např. šlehačkové dávkovače, spreje atd.) a výbušné látky - nebezpečí výbuchu!
- Nepoškodte díly chladicího oběhu, např. propíchnutím kanálů chladiva odpařováků ostrými předměty, zlomením potrubí, oškrabáváním naneseného povrchu atd.. Vystříknuté chladivo může způsobit poranění očí.
- Nikdy nezakrývejte nebo nezastavujte větrací a odvětrávací otvory spotřebiče.
- Nezneužívejte sokly, zásuvky, dveře atd. jako stupátko nebo k podepření.
- Nenechejte si hrát děti se spotřebičem. V žádném případě si děti nemají sedat např. na zásuvky nebo se věšet na dveře.
- U spotřebičů dodatečně vybavených zámek uschovejte klíč mimo dosah dětí.
- Nedávejte nanuky a kostky ledu okamžitě po vyndání z mrazicího prostoru do úst (nebezpečí popálením vlivem velmi nízkých teplot).
- Do mrazicího prostoru neukládejte kapaliny v láhvích a plechovkách, zejména nápoje obsahující kyselinu uhličitou. Láhve a plechovky prasknou.
- Nedotýkejte se zmrazeného zboží mokřýma rukama, ruce na něm mohou pevně přimrznout.

**CZ**

## Ustanovení

Spotřebič je vhodný k chlazení a zmrazování potravin a k přípravě ledu.

Je určen pro použití v domácnosti.

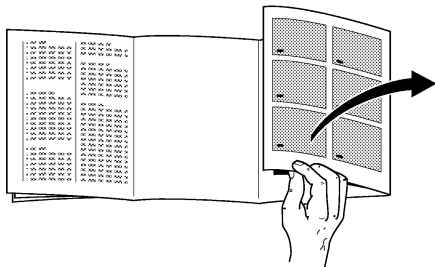
Při nasazení v živnostenské oblasti je nutno dodržovat ustanovení platná pro živnost.

Odpovídá předpisu na ochranu před úrazy pro chladicí zařízení (VBG 20).

Chladicí oběh je přezkoušen na těsnost.

Tento výrobek odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením pro elektrické spotřebiče.

Spotřebič je dimenzován jako samostatný. Nesmí se instalovat jako vestavný spotřebič.



**Seznámení se se spotřebičem**

**Před čtením si prosím odklopte poslední stránky s obrázky.**

**Návod k použití platí pro více modelů, u vyobrazení jsou možné detailní odchylky.**

## Celkový pohled

**Obrázek 1**

- 1 Vnitřní osvětlení a volič teploty
- 2 Odkládací plochy
- 3 Odtékací žlábků kondenzační vody
- 4 Nádoba na ovoce a zeleninu
- 5 Úložná plocha
- 6 Úložná plocha pro velké láhve, pytlíky s mlékem atd.
- 7 Mrazicí táč
- 8 Zásuvka na zmrazené zboží
- 9 Mrazicí kalendář

**A Chladicí prostor**  
**B Mrazicí prostor**

\* není u všech modelů

## Postavení spotřebiče

### Dbejte na teplotu okolí

V závislosti na "klimatické třídě" (viz typový štítek) se Váš spotřebič může provozovat při následujících teplotách okolí:

(Typový štítek se nachází ve spotřebiči vlevo nahoře. Obrázek 13)

Klimatická třída	Teplota okolí od ... do
SN	+10 °C do 32 °C
N	+16 °C do 32 °C
ST	+18 °C do 38 °C
T	+18 °C do 43 °C

Poklesne-li teplota okolí pod dolní mez teploty, zkrátí se doba chodu chladicího stroje. To způsobí, že mrazicí box nebude dostatečně zásobován chladem. Zmrazené zboží může v extrémním případě rozmrznout.

Spotřebiče se spínačem okolní teploty (obrázek 2/A) se po zapnutí spínače mohou provozovat při teplotě okolí nižší než +18 °C.

**V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení.** (Obrázek 2/A).

Překročí-li teplota místnosti +18 °C, spínač opět vypněte.

### Místo postavení

K postavení je vhodná suchá, větraná místnost. Místo postavení by nemělo být vystaveno přímému slunečnímu záření nebo být v blízkosti tepelného zdroje, jako je sporák, otopné těleso atd. Je-li postavení vedle tepelného zdroje nevyhnutelné, použijte vhodnou izolační desku nebo dodržte následující minimální vzdálenosti k tepelnému zdroji.

K elektrickým sporákům 3 cm.

K olejovým kamnům nebo kamnům na uhlí 30 cm.

Při postavení vedle jiné chladničky nebo mrazničky je potřebná minimální boční vzdálenost 2 cm, aby se zabránilo tvorbě kondenzační vody.

### Postavení

Spotřebič musí stát stabilně a v rovině. Nerovnosti podlahy vyrovnejte pomocí obou šroubovacích patek na čelní straně.

### Elektrická přípojka

Spotřebiče připojujte prostřednictvím předpisově nainstalované zásuvky s ochranným kontaktem pouze na střídavé napětí 220-240 V/50 Hz. Zásuvka musí být jistěna pojistkou 10 A nebo silnější pojistkou.

U spotřebičů pro mimoevropské země zkontrolujte na typovém štítku, zda přípojovací napětí a druh proudu souhlasí s hodnotami Vaší elektrické sítě. Typový štítek se nachází v chladicím prostoru vlevo nahoře. Obrázek 13.

Eventuálně potřebná výměna síťového přípojovacího kabelu smí být provedena pouze odborníkem.

### Větrání

Vzduch ohřátý na zadní stěně spotřebiče musí mít možnost bez zábran unikat. Jinak musí chladicí stroj dodávat větší výkon a to zvyšuje spotřebu elektrického proudu. Proto v žádném případě větrací a odvětrávací otvory nikdy nezakrývejte (obrázek 3).

### Po přepravě ...

Ize spotřebič okamžitě uvést do provozu.

### Výměna závěsu dveří

Pracovní kroky v pořadí čísel (obrázek 14).

**CZ**

## Zapnutí / vypnutí

### Zapnutí spotřebiče

Otočte volič teploty v chladicím prostoru z polohy "O". Spotřebič začne chladit, vnitřní osvětlení je při otevřených dveřích zapnuto (obrázek 2/1).

### Nastavení teploty

K nastavení otočte volič teploty na některé orientační číslo (obrázek 2/1).

Teplota je plynule nastavitelná.

Vyšší orientační čísla udávají nižší teploty v chladicím prostoru a mrazicím boxu.

Doporučujeme následující nastavení voliče teploty:

- Při krátkodobém uložení potravin v mrazicím boxu nižší orientační číslo (provoz šetřící energií).
- Při dlouhodobém uložení potravin v mrazicím boxu a zmrazování čerstvých potravin střední orientační číslo.

### Upozornění

- Teplota v chladicím prostoru je ovlivněna teplotou okolí, množstvím a teplotou čerstvě uložených potravin a častým otevíráním dveří. V případě potřeby nastavení voliče teploty změňte.
- Zatímco chladicí stroj běží, tvoří se na zadní stěně chladicího prostoru kapky vody nebo jinovatka, je to podmíněno jeho funkcí. Seškrábání vrstvy jinovatky nebo setření kapek vody není nutné. Zadní stěna se odmrazuje automaticky. Kondenzační voda se zachycuje v odtokovém žlábků, přivádí se k chladicímu stroji a tam se odpařuje (obrázek 3/B).
- Čelní strany skříňky spotřebiče budou částečně lehce ohřívány, což zabraňuje tvorbě kondenzační vody v oblasti těsnění dveří mrazicího boxu.

### Vypnutí spotřebiče

Otočte volič teploty (obrázek 2/1) do polohy "O", tím se chlazení a osvětlení vypne.

### Odstavení spotřebiče

Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, vytáhněte síťovou zástrčku, spotřebič odmrazte a vyčistěte. Nechte dveře otevřené.

## Uspořádání potravin

### Při uspořádání potravin dodržujte

- Teplé pokrmy a nápoje nechte vychladnout mimo spotřebič.
- Potraviny uspořádejte pokud možno zabalené nebo dobře zakryté. Tím zůstane zachováno aroma, barva, vlhkost a čerstvost, kromě toho se zamezí přenosu chuti. Nezabalená se má do nádob na zeleninu ukládat pouze zelenina, ovoce a salát.
- Olej a tuk se nemá dostat do kontaktu s umělohmotnými díly a těsněním dveří (tyto díly mohou být jinak porézní).
- Ve spotřebiči neuskładňujte žádné výbušné látky a vysokoprocenní alkohol uskladňujte pouze uzavřený a na stojato.  
– Nebezpečí výbuchu!
- V chladicím prostoru se nejstudenější oblasti nacházejí na zadní stěně a nad nejspodnější odkládací plochou. Používejte tyto oblasti pro choulostivé potraviny.
- Neuskładňujte v mrazicím prostoru láhve s tekutinami, které mohou zmrznout. Při zmrznutí láhve prasknou.

### Příklad uspořádání

#### Obrázek 1

#### V mrazicím boxu (B)

zmrazování a uložení potravin, příprava ledu.

#### Na odkládacích plochách (2)

seshora směrem dolů pekařské výrobky, hotové pokrmy, mléčné výrobky, maso a salámy.

#### V nádobě na zeleninu (4)

zelenina, ovoce, salát.

#### Na úložných plochách (6)

velké láhve.

### Vnitřní vybavení

Odkládací plochy v chladicím prostoru lze přemisťovat také při dveřích otevřených na 90°. K přemístění zatáhněte za odkládací plochu směrem dopředu, spusťte ji, vyjměte a znovu nasadte na požadované místo (obrázek 4).

Všechny úložné plochy a přihrádky ve dveřích je možno k čištění vyndat.

K vyndání přihrádky a úložné plochy nadzvedněte (obrázek 5).

\* není u všech modelů

## Zmrazování a uložení potravin, příprava ledu

### Mrazicí box

Mrazicí box je vhodný k uložení hlubokozmrazených potravin, k zmrazování potravin a výrobě kostek ledu.

### Upozornění

Poklesne-li teplota okolí pod +18 °C, nebude se chladicí stroj příliš často spouštět. Potom může být v mrazicím boxu příliš teplo. V extrémním případě zmrazené zboží rozmrzne.

Spotřebiče se spínačem okolní teploty (obrázek 2/A) se po zapnutí spínače mohou provozovat při teplotě okolí nižší než +18 °C.

**V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení (obrázek 2/A).**

Překročí-li teplota místnosti +18 °C, spínač opět vypnete.

### Dbejte při nákupu zmrazených potravin

- Dbejte na obal, nemá být poškozený.
- Nesmí být překročeno datum trvanlivosti.
- Indikace teploty v prodejním pultu má ukazovat -18 °C nebo nižší teplotu.
- Zmrazené potraviny nakupujte úplně až na konec a dobře zabalené do novinového papíru nebo v chladicí tašce je rychle dopravte domů a uložte do mrazicího prostoru.

### Zmrazování potravin vlastními silami

Budete-li zmrazovat potraviny vlastními silami, používejte pouze čerstvé a bezvadné potraviny.

#### Ke zmrazování jsou vhodné

Masné a uzenářské výrobky, drůbež a divočina, ryby, zelenina, koření, ovoce, pekařské výrobky, pizza, hotové pokrmy, zbytky pokrmů, žloutky a bílky.

#### Ke zmrazování nejsou vhodné:

Celá vejce ve skořápkách, kyselá smetana a majonéza, listové saláty, ředkvičky, ředkve a cibule.

#### Blanžirování (spařování) zeleniny a ovoce

Aby zůstala zachována barva, chuť, aroma a vitamin "C", měla by se zelenina a ovoce před zmrazováním blanžirovat. (Při blanžirování se zelenina a ovoce krátkodobě ponoří do vařící vody – literatura o zmrazování, ve které je popsáno také blanžirování, existuje v knihkupectvích.)

### Balení potravin

Zabalte zboží po porcích, vhodných pro Vaši domácnost.

Ovoce a zeleninu neporcujte těžší než 1 kg, maso až do 2,5 kg. Menší porce promrznou rychleji a při rozmrazování a přípravě tak zůstane kvalita nejlépe zachována.

Potraviny neprodyšně uzavřete, aby neztratily svou chuť nebo nevyschly.

#### K balení jsou vhodné:

Umělohmotné fólie, hadicové fólie z polyetylenu, hliníkové fólie, mrazicí dózy. Tyto výrobky najdete v odborných prodejnách.

#### Nevhodné jsou:

Balící papír, pergamenový papír, celofán, pytlíky na odpadky a použité nákupní pytlíky.

Vložte potraviny do obalu, úplně vytlačte vzduch a balení těsně uzavřete.

#### K uzavírání jsou vhodné:

Pryžové kroužky, umělohmotné sponky, vázací vlákna, lepicí pásy odolné proti chladu nebo podobně. Sáčky a hadicové fólie z polyetylenu můžete svařit pomocí fóliového svařovacího přístroje.

## Zmrazování a uložení potravin, příprava ledu

Před vložením do mrazicího prostoru označte obsah zmrazovaných balíčků a opatřete je datem vložení.

### Mrazicí kapacita:

Potraviny mají být pokud možno rychle zmrazeny až k jádru. Pouze tak zůstanou zachovány vitaminy, výživné hodnoty, vzhled a chuť. Z tohoto důvodu proto nepřekračujte max. mrazicí kapacitu Vašeho spotřebiče.

(Mrazicí kapacita je podle typu spotřebiče mezi 4 až 7 kg.

Přesná mrazicí kapacita Vašeho spotřebiče je uvedena na typovém štítku, obrázek 18).

### Nastavení voliče teploty ke zmrazování a k uložení

Ke zmrazování a dlouhodobému uložení

otočte volič teploty na některé střední orientační číslo. (Odpovídá -18 °C a nižší teplotě v mrazicím boxu).

### Upozornění

- Po vložení čerstvých potravin do mrazicího boxu pracuje chladicí stroj automaticky tak dlouho, až potraviny promrznou. Zásluhou toho může být za určitých okolností silněji chlazen také chladicí prostor.

Změna nastavení voliče teploty však není zpravidla nutná.

### Příprava ledu

Postavte misku na led do 3/4 naplněnou vodou na dno mrazicího boxu. Zkroucením misky na led se zmrzlé kostky ledu nechají snadno uvolnit (obrázek 7).

### Doba uložení

Aby se zabránilo snížení kvality zmrazeného zboží je důležité, aby nebyla překročena přípustná doba uložení.

Doba uložení se řídí podle druhu potravin.

Při -18 °C mohou být ryby, salámy, hotové pokrmy a pekařské výrobky uloženy až 4 měsíce, sýry, drůbež, maso až 6 měsíců a zelenina a ovoce až 8 měsíců.

### Rozmrazování zmrazeného zboží

Podle způsobu a účelu použití je možno volit mezi následujícími možnostmi:

- Při teplotě místnosti,
- v chladničce,
- v elektrické pečicí troubě,
- s ventilátorem/bez ventilátoru horkého vzduchu,
- v mikrovlnné troubě.

Částečně rozmrznuté a rozmrznuté zmrazené zboží je možno opětovně zmrazit, jestliže maso a ryby nebyly uloženy déle než jeden den, jiné zmrazené zboží déle než tři dny při teplotě, která nepřekročila +3 °C.

V opačném případě, pokud chuť, aroma a vzhled zůstaly nezměněny, zpracujte dále vařením, pečením nebo na hotový pokrm a znovu jej zmrazte.

Max. dobu uložení již dále úplně nevyužívejte.

**CZ**

## Chladicí prostor

### Odmrazování

Chladicí prostor se odmrazuje automaticky. Kondenzační voda se zachycuje v odtokovém žlábků (obrázek 8/B), přivádí k chladicímu stroji a tam se odpařuje. Žlábek kondenzační vody a odtokový otvor udržujte vždy v čistém stavu, aby kondenzační voda mohla bez překážek odtékat.

#### Odmrazování mrazicího boxu

**Mrazicí box se neodmrazuje automaticky, protože zmrazené potraviny nesmí rozmraznout. Silná vrstva jinovatky nebo ledu zhoršuje předávání chladu zmrazenému zboží a zvyšuje spotřebu elektrické energie.**

Jinovatku nebo led neodstraňujte v žádném případě nožem, můžete propíchnout odpařovák mrazicího boxu.

Vystřikující chladivo může vést k poranění očí nebo se vznítit.

Je-li mrazicí box silně pokrytý ledem, má se odmrázit.

Postupujte následovně:

- Vytáhněte zmrazené zboží, zabalte je do novinového papíru a uložte na chladném místě.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nechejte otevřené dveře, rozmrzlou vodu utírejte pomocí hadru nebo houby.
- Mrazicí box dosucha vytřete, spotřebič opět zapněte a vložte do něj zmrazené zboží.

### Pomoc při odmrzování

K urychlení odmrzovacího postupu postavte nejlépe na dno mrazicího boxu **hrnec s horkou vodou** a podložkou.

V žádném případě nedávejte do spotřebiče k odmrzování elektrická otopná tělesa, svíčky nebo petrolejové lampy.

Pozor při používání **odmrzovacích sprejů**, tyto spreje mohou tvořit výbušné plyny, obsahovat rozpouštědla poškozující umělé hmoty nebo hnací plyn, škodit zdraví nebo způsobovat korozi.

## Čistění

**Před čistěním zásadně vytáhněte síťovou zástrčku, popř. vypněte pojistkový automat nebo vyšroubujte pojistku.**

**Nepoužívejte žádné parní nebo parní tlakové čističe. Horká pára může poškodit povrchy a elektrické vybavení.**

**Sníží se bezpečnost spotřebiče.**

Chladicí prostor čistěte jednou měsíčně. Čistění mrazicího boxu se má účelně provádět po každém odmrazování.

Čistící voda se nesmí dostat do kontrolního panelu a osvětlení. K čistění celého spotřebiče kromě těsnění dveří je vhodná vlažná voda s mírným, lehce dezinfikujícím čisticím prostředkem, např. prostředek na ruční mytí nádobí. Nevhodné jsou čisticí prostředky obsahující písek, drhňoucí prostředky nebo kyseliny, popř. chemická rozpouštědla.

Aby se zabránilo matným místům, nemají se také používat čisticí prostředky označené jako "bez obsahu drhňoucích prostředků".

Těsnění dveří otřete pouze čistou vodou a potom jej důkladně vytřete dosucha.

Čistěte častěji sběrný žlábek (obrázek 8/B) a odtokový otvor v chladicím prostoru, aby kondenzační voda mohla bez překážek odtékat. Dbejte na to, aby odtokovým otvorem nenatekla do odpařovací misky pokud možno žádná čisticí voda.

### Tipy pro šetření energií

- Postavte spotřebič v chladné, dobře větrané místnosti, chraňte jej před přímým slunečním zářením a neumísťujte jej do oblasti tepelného zdroje (např. otopného tělesa).
- Nezastavujte větrací a odvětrávací otvory spotřebiče.
- Teplé pokrmy dejte do chladničky teprve po jejich vychladnutí.
- Zmrazené zboží určené k rozmrznutí položte do chladicího prostoru. Využíváte tím chladu akumulovaného ve zmrazeném zboží ke chlazení potravin v chladicím prostoru.
- Při tvorbě ledu odmrazte mrazicí box. Silná vrstva ledu zhoršuje předávání chladu zmrazenému zboží a zvyšuje spotřebu elektrické energie.
- K plnění nebo vyprazdňování nechejte dveře spotřebiče otevřené tak krátce, jak je to jenom možné. Čím kratší dobu jsou dveře spotřebiče otevřené, o to menší je tvorba ledu v mrazicím boxu.

**CZ**

## **Pokyny k provozním hlukům**

### **Provozní hluky**

K udržování konstantní zvolené teploty, se čas od času zapíná kompresor.

Přitom vznikající hluky jsou podmíněné jeho funkcí.

Sníží se automaticky, jakmile spotřebič dosáhne provozní teploty.

**Bručení** přichází od motoru (kompresor). Když se motor zapne, může být krátkodobě trochu hlasitější.

**Bublání, klokotání** nebo **bzučení** přichází od chladiva, protékajícího trubkou.

**Cvaknutí** je vždy slyšet tehdy, když termostat zapíná nebo vypíná motor.

U spotřebiče s ventilátorem může proudění vzduchu ve vnitřním prostoru spotřebiče způsobovat **lehké šumění**.

**Jsou-li funkčně podmíněné hluky příliš hlasité, má to možná i jednoduché příčiny, které se nechají často úplně jednoduše odstranit.**

### **Spotřebič nestojí rovně**

Ustavte prosím spotřebič pomocí vodováhy do roviny. K tomuto účelu použijte šroubovací patky nebo jej něčím podložte.

### **Spotřebič “stojí na”**

Odsuňte prosím spotřebič dále od vedle stojícího nábytku nebo spotřebičů.

### **Zásuvky, koše nebo odkládací plochy se viklají nebo jsou sevřené**

Zkontrolujte prosím vytahovatelné díly a eventuálně je znovu nasadte.

### **Láhve nebo nádoby se dotýkají**

Odsuňte prosím láhve nebo nádoby lehce od sebe.

## Odstranění malých poruch vlastními silami

### Poruchy

Dříve než zavoláte servisní službu, zkontrolujte prosím, zda na základě následujícího seznamu nemůžete poruchu odstranit sami. V poradenských případech musíte také v průběhu záruční doby převzít plné náklady pro nasazení montéra.

**Co je nutno dělat, když ...**

**... nefunguje vnitřní osvětlení, chladicí stroj však běží?**

Zkontrolujte, zda se spínačem světla nechá pohybovat. Nechá-li se jím pohybovat, je vadná žárovka.

### Výměna žárovky

Vytáhněte síťovou zástrčku, popř. vypněte pojistkový automat domovní instalace.

Stáhněte krycí mřížku směrem dopředu (obrázek 12/B).

### Vyměňte žárovku:

220–240 V, max. 25 Watt, E14

Příčí-li se spínač světla, potom zavolejte servisní službu (obrázek 12/A).

**... je zmrazené zboží pevně přimrzlé?**

Uvolněte zmrazené zboží tupým předmětem, např. lžící.

**... má mrazicí box silnou vrstvu ledu?**

Odmrazte a vyčistěte mrazicí box. Při opětovném vkládání zmrazeného zboží dbejte na to, abyste správně zavřeli dveře mrazicího boxu.

**... je dno chladicího prostoru mokré?**

Je ucpaný odtokový otvor sběrného žlábků kondenzované vody (obrázek 13/B), vyčistěte odtokový otvor pomocí tyčinky.

## CZ

### Odstranění malých poruch vlastními silami

#### Co je nutno dělat, když ...

##### ... je teplota v chladicím prostoru příliš nízká?

Nastavte volič teploty na menší orientační číslo (obrázek 2/1).

Eventuálně bylo do mrazicího boxu vloženo příliš velké množství čerstvých potravin. To způsobí, že chladicí stroj běží velmi dlouho. Přitom bude silněji chlazen také chladicí prostor.

Nepřekračujte "max. mrazicí kapacitu", viz typový štítek, obrázek 13.

##### ... přibývá četnosti zapnutí a doby trvání zapnutí chladicího stroje?

Byly častěji otevřeny dveře nebo bylo vloženo velké množství čerstvých potravin.

Zkontrolujte, zda dole v soklu není zastavěný otvor vstupu nebo výstupu vzduchu.

##### ... je v mrazicím boxu příliš teplo a zmrazené zboží rozmrzá?

Eventuálně je teplota místnosti, ve které spotřebič stojí, nižší než +18 °C. To způsobí, že chladicí stroj neběží tak často.

Vytopte místnost na teplotu vyšší než +18 °C.

U spotřebičů se spínačem okolní teploty, obrázek 2/A, tento spínač zapněte. (V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení (obrázek 2/A)).

##### ... chladnička nemá žádný chladicí výkon?

Zkontrolujte, zda je volič teploty (obrázek 2/1) nastaven na orientační číslo mezi "1" a "5". Je-li to tento případ a nefunguje-li vnitřní osvětlení, potom zkontrolujte,

– zda je zapnutý pojistkový automat domovní instalace,

#### Servisní služba

– zda je síťová zástrčka pevně zastrčena do síťové zásuvky.

Není-li možno poruchu podle dříve uvedených pokynů odstranit, zavolejte prosím servisní službu. V tomto případě neprovádějte sami žádné další práce, především na elektrických dílech spotřebiče. Neotvírejte zbytečně často dveře, aby se omezila ztráta chladu.

Telefonní číslo servisní služby najdete v příloženém seznamu středisek servisní služby nebo ve veřejném telefonním seznamu.

#### Typový štítek

Již při vyžádání servisní služby uveďte prosím číslo E a číslo FD. Tyto údaje najdete na typovém štítku vlevo nahoře v chladicím prostoru (obrázek 13).

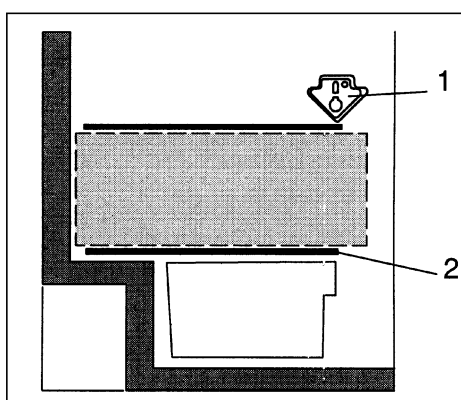
## Dbejte na chladicí zóny v chladicím prostoru!

Vlivem cirkulace vzduchu v chladicím prostoru vzniknou zóny rozdílného chladu.

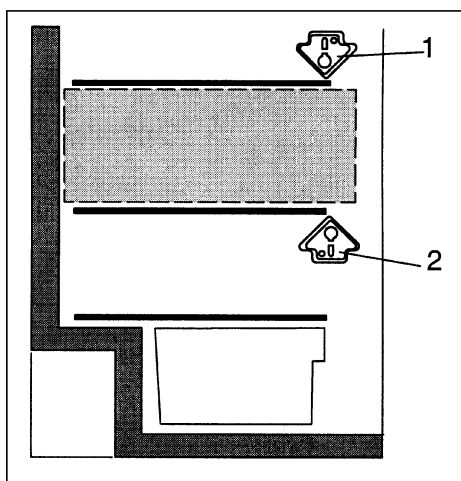
Zóna pro choulostivé potraviny je, podle modelu, úplně dole, mezi šipkou vyraženou na boku a pod ní umístěnou skleněnou odkládací plochou

(obrázek ❶/1 a 2) nebo mezi oběma šipkami (obrázek ❷/1 a 2).

Ideální pro skladování masa, ryb, salámů, salátových směsí atd.



1



2

hu

## Tartalom

	oldal		oldal
<b>Környezetvédelmi tudnivalók</b>	19	<b>Élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jégkészítés</b>	25
A régi készülék ártalmatlanítása	19	A mélyhűtő rekesz	25
Az új készülék csomagolásának ártalmatlanítása	19	Mélyhűtött élelmiszer vásárlásakor figyelembe veendő	25
<b>Biztonsági útmutató</b>	20	Élelmiszer házi fagyasztása	25
<b>Rendeltetés</b>	21	Élelmiszer csomagolása	25
<b>A készülék ismertetése</b>	21	Fagyasztási teljesítmény	26
<b>A készülék felállítása</b>	22	Hőfokszabályozó beállítása fagyasztáshoz és tároláshoz	26
Környezeti hőmérséklet	22	Jégkészítés	26
Felállítási hely	22	Tárolási idő	26
A készülék felállítása	22	A mélyhűtött áru felolvasztása	26
Elektromos csatlakoztatás	22	<b>Leolvasztás</b>	27
Szellőzés	22	A hűtőtér	27
Szállítás után	22	Mélyhűtő rekesz leolvasztása	27
Az ajtóvasalat cseréje	22	Segítség a leolvasztáshoz	27
<b>Bekapcsolás/Kikapcsolás</b>	23	<b>Tisztítás</b>	28
A készülék bekapcsolása	23	<b>Energia-megtakarítási ötletek</b>	28
A hőmérséklet beállítása	24	<b>Üzemzajjal kapcsolatos útmutatások</b>	29
A készülék kikapcsolása	24	<b>Kiseb zavarok sajátkezü elhárítása</b>	30
A készülék üzemén kívül helyezése	24	Mit tegyünk, ha...	30
<b>Az élelmiszerek elrendezése</b>	25	<b>Vevőszolgálat</b>	30
Elrendezéskor vegye figyelembe	25	Típustábla	30
Példa az élelmiszerek elrendezésére	25	<b>Vegye figyelembe a hűtőtér különböző hűtöttségi fokú zónáit!</b>	31
A belső elrendezés megváltoztatása	25		

## Környezetvédelmi tudnivalók

### A régi készülék ártalmatlanítása

**Kérjük vegye figyelembe, ha az új készüléke egy régi készüléket vált fel.**

Az elhasznált készülékeket azonnal tegye üzemképtelenné, a hálózati csatlakozót húzza ki, és a csatlakozókábelt vágja át. A csapoló- vagy tolózárat távolítsa el, vagy semmisítse meg - ezzel megakadályozza, hogy gyermekek játék közben magukat bezárják, és így életveszélybe kerüljenek.

Hűtő- és fagyasztó-készülékek olyan szigetelő gázokat és hűtőközeget tartalmaznak, amelyek szakszerű ártalmatlanítást igényelnek. Ezenkívül olyan értékes anyagokat tartalmaznak, amelyeket érdemes újrahasznosítani. Ezért a készülék ártalmatlanításakor vegye igénybe az illetékes kommunális hulladéklerakó szolgáltatásait. Ha kérdései vannak, kérjük forduljon a helyi önkormányzathoz, vagy kérje kereskedője segítségét. Kérjük, figyeljen arra, hogy hűtőkészüléke csővezetékei, a szakszerű környezetbarát ártalmatlanításra történő elszállításig ne sérüljenek meg.

### Az új készülék csomagolásának ártalmatlanítása

Minden felhasznált anyag környezetkímélő és újból hasznosítható. A kartonpapír csomagolás 80-100%-ban használt papírt tartalmaz. A fa részeket nem kezeltük semmilyen kémiai anyaggal.

A fóliák polietilénből (PE), a csomagoló szalagok polipropilénből (PP), a freon mentes ütészvédő részek habosított polisztirolból (PS) vannak. Ezek az anyagok tiszta szénhidrogén-vegyületek és újrahasznosíthatók.

A feldolgozással és újrahasznosítással nyersanyagokat takarítanak meg és csökkentik a szemét mennyiségét.

A Német Szövetségi Köztársaságban készüléke csomagolását, újrahasznosításra visszaadhatja annak a kereskedőnek akinél a készüléket vásárolta. A régi készülékek újrahasznosításával foglalkozó hulladékudvarok címeit a helyi önkormányzaton keresztül tudhatja meg. Kérjük, hogy ezen a módon is segítse a környezetbarát ártalmatlanítást, illetve újrahasznosítást.

## Biztonsági útmutató

A készülék üzembe helyezését megelőzően kérjük olvassa el gondosan a Használati és szerelési utasításban feltüntetett információkat. Ezekben a készülék beszerelésével, használatával, karbantartásával kapcsolatban fontos megjegyzéseket talál.

A használati- és szerelési utasítást szükség esetén gondosan őrizze meg a következő tulajdonos számára.

A gyártó nem vonható felelősségre, ha a következő utasításokat nem tartják be:



**Ez a készülék kis mennyiségben egy izobután (R 600 a) nevű hűtőközeget tartalmaz, ami egy igen környezetbarát, de gyúlékony természetes gáz. A készülék felállítása és szállítása közben figyeljenek arra, hogy a hűtő-kör részei ne rongálódjanak meg. Sérülések esetén kerülje a nyílt lángot és más tűzforrásokat, valamint, hagyják pár percre átszellőzni a helyiséget, ahol a készülék áll.**

- A tisztításhoz vagy leolvasztáshoz semmi esetre se használjon gőzölős tisztítókészüléket. A gőz a készülék feszültség alatt álló részeibe juthat, és rövidzárlatot, vagy áramütést okozhat.
- A készüléken belül ne használjon elektromos készülékeket.
- Sérült készüléket ne helyezzen üzembe; kétség esetén érdeklődjön a szállítónál.
- A bekötést és felállítást a szerelési utasítás szerint kell elvégezni. Az elektromos bekötési előírásoknak és a típustáblán szereplő adatoknak egyezniük kell.
- A készülék elektromos biztonsága csak akkor szavatolt, ha a villamos hálózat, földelése előírászerűen van telepítve.
- Meghibásodás, valamint a készülék karbantartása, vagy tisztítása esetén a készüléket a hálózatról le kell választani. Húzza ki a hálózati csatlakozót, vagy kapcsolja ki a biztosítékot. A hálózati csatlakozót, és ne a csatlakozókábelt húzza meg.

- Elektromos-készülékek javítását csak szakemberek végezhetik. A szakszerűtlen javítások révén a használó számára jelentős veszélyek léphetnek fel.
- Magas százalékarányú alkoholt csak jól elzárva és állítva tároljon. Gyúlékony hajtógázokat tartalmazó termékeket (pl. tejszínhabspray, spray-eket tartalmazó tartályok stb.) és robbanásveszélyes anyagokat ne tároljon a készülékben. – Robbanásveszély!
- A hűtőkör részeit ne sértse meg pl. a párologtató hűtőközegcsatornájának éles tárgyakkal történő felszúrásával, csővezetékek letörésével, vagy felületi bevonatok megkarcolásával. A kifröccsenő hűtőközeg szemsérüléseket okozhat.
- A készülék szellőző-nyílásait hagyja szabadon.
- A lábamatot, fiókot, ajtókat stb. ne használja fellépőként, vagy támasztékként.
- Gyerekeket ne hagyjon a készülékben játszani. Például, semmi esetre se üljenek gyerekek fiókra, vagy csimpszakodjanak ajtókra..
- Utólagosan felszerelt zárral rendelkező készüléknél a kulcsokat gyerekektől távol őrizze meg.
- A mélyhűtőtérben tárolt nyeles fagyaltot, vagy jégkockát ne vegye egyenesen a szájába, mert az igen alacsony hőmérséklet miatt égésveszély áll fenn.
- Dobozos, vagy palackos folyadékot, különösen szénsavas üdítőitalokat, ne tároljon a mélyhűtőtérben. A palackok és dobozok megrepedhetnek.
- Mélyhűtött árut ne érintsen nyirkos kézzel, mivel a kezei hozzáfagyhatnak.

## Rendeltetés

A készülék alkalmas élelmiszerek hűtésére és fagyasztására, valamint jégkockák készítésére. A készüléket házi felhasználásra szánják.

A szolgáltatói területen történő alkalmazáskor figyelembe kell venni az iparágra érvényes rendeleteket.

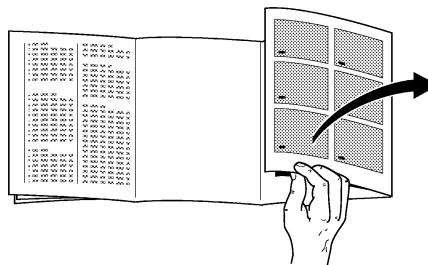
A készülék megfelel a hűtőberendezésekre érvényes balesetvédelmi előírásoknak (VBG 20).

A hűtő-kör tömitettségét bevizsgálták.

Ez a termék megfelel az idevonatkozó elektromos készülékre alkalmazott biztonsági rendelkezéseknek.

A berendezést álló-készüléknek tervezték. Nem szabad beépíthető készülékként felállítani.

## A készülék ismertetése



**Olvasás előtt kérjük, nyissa ki a hátsó oldalt az ábrákkal.**

**A használati utasítás több modellre is érvényes, ezért előfordulhat, hogy az ábrákon a készülékek részleteiben eltérések vannak.**

### Áttekintő ábra

1 ábra

- 1 Belső világítás és hőfokszabályozó
- 2 Rekeszek
- 3 Vízvezető eresz
- 4 Zöldség- és gyümölcsstartó
- 5 Tároló
- 6 Tároló nagy palackoknak, tejesdobozoknak stb.
- 7 Fagyasztó tálca
- 8 Hűtő rekeszek
- 9 Hűtési naptár


**A Hűtőtér**

**B Mélyhűtőtér**

\* Nem az összes modellnél



## A készülék felállítása

### Figyeljen a környezeti hőmérsékletre

A klímakategóriától függően (lásd a klímakategóriát) készüléke a következő környezeti hőmérsékleteken üzemeltethető: (A típustábla a készülék bal felső részében található.  ábra)

Klímakategória	Környezeti hőmérséklettartományok
SN	+10 °C-tól 32 °C-ig
N	+16 °C-tól 32 °C-ig
ST	+18 °C-tól 38 °C-ig
T	+18 °C-tól 43 °C-ig

Ha a környezeti hőmérséklet az alsó környezeti hőmérséklet határ alá süllyed, csökken a hűtőgép működése. Ez a mélyhűtő rekesz hideggel történő ellátásának csökkenését eredményezi. Szükséges esetben a mélyhűtött áru ki is olvadhat.

A környezeti hőmérsékletre érzékeny kapcsolóval rendelkező készülékek (/A. ábra) a kapcsoló bekapcsolása után +18 °C környezeti hőmérséklet alatt is üzemeltethetők. Bekapcsolt állapotban láthatóvá válik a piros jelzés a kapcsolón. (/A. ábra)

Amennyiben a szobahőmérséklet +18 °C fölé emelkedik, kapcsolja ki ismét a kapcsolót.

### Felállítási hely

Felállításhoz egy száraz, szellőztethető helyiség a megfelelő. A felállítási hely ne legyen közvetlenül kitéve a napsugaraknak illetve, ne legyen hőforrás, mint pl. tűzhely vagy fűtőtest közelében. Ha a hőforrás közelében való felállítás elkerülhetetlen, használjon megfelelő szigetelőlemezt vagy tartsa be a következő, a hőforrástól számított, minimális távolságokat.

Villanytűzhelyek esetén 3 cm.

Olaj- és szénfűtéses kályhák esetén 30 cm.

A páraaképződés elkerülése érdekében, ha a készüléket egy másik hűtő vagy fagyasztó készülék mellett állítja fel, akkor egy 2 cm-es minimális távolság betartása szükséges.


### A készülék felállítása

A készüléknek szilárdan és egyenesen kell állnia.

A padló egyenletlenségeit a két csavarható láb segítségével mindkét oldalon egyenlítsé ki.


### Elektromos csatlakoztatás

A készüléket csak 220-240 V/50 Hz váltóáramra szabad csatlakoztatni, egy előírászerűen felszerelt érintésvédelemmel ellátott csatlakozó aljzat segítségével. A csatlakozó aljzat biztosítóka 10 A vagy annál magasabb kell legyen.

Nem európai országok számára gyártott készülékek esetén a típustáblán ellenőrizze, hogy a csatlakozási feszültség és az áram típusa megegyezik-e a Ön elektromos hálózatának értékeivel. A típustábla a hűtőtér bal felső részében található.  ábra

A hálózati csatlakozóvezeték esetleges cseréjét kizárólag szakember végezheti el.


### Szellőzés

A készülék hátoldalánál képződő meleg levegőnek akadálytalanul távoznia kell. Különben a hűtőgép teljesítményének növekednie kell, és ezzel megnő az áramfogyasztás. Ezért semmi esetre se takarja le a szellőző-nyílásokat ( ábra).

### Szállítás után ...

a készüléket azonnal üzembe lehet helyezni.

### Az ajtóvasalat cseréje

A munkafázisok a számok sorrendjében követik egymást ( ábra).

## Bekapcsolás / Kikapcsolás

### A készülék bekapcsolása

A hűtőtérben található hőfokszabályozót mozdítsa el a "0"- állásból. A készülék elkezd hűteni, a belső világítás nyitott ajtónál bekapcsolódik (2/1. ábra).

### A hőmérséklet beállítása

A hőfokszabályozó beállításához álljon egy mutatóra. (2/1. ábra).

A hőmérséklet fokozatmentesen állítható.

Magasabb mutatók beállítása mélyebb hőmérsékletet eredményez a hűtőtérben és a mélyhűtő rekeszben.

A következő hőfokszabályzó beállításokat ajánljuk:

- élelmiszerek mélyhűtő rekeszben történő rövidtávú tárolásához egy alacsony mutatót ajánlunk (energiatakarékos üzemmód).
- élelmiszerek mélyhűtő rekeszben történő hosszútávú tárolásához és friss élelmiszerek lefagyasztásához egy közepes mutatót ajánlunk.

### Megjegyzések

- A hűtőtér hőmérsékletét befolyásolja a környezeti hőmérséklet, a frissen betárolt élelmiszerek mennyisége és hőmérséklete, valamint a sűrű ajtónyitogatás. A hőfokszabályozó beállításait igény szerint megváltoztathatja.
- A hűtőgép működése közben, üzemszerűen páralecsapódás, vagy zúzmara képződhet a hűtőtér hátfalán. Nem szükséges a zúzmarát lekaparni, vagy a páralecsapódást letörölni. A hátfal automatikusan leolvasztásra kerül. Az olvadékvízet felfogja lefolyócsatorna, majd a hűtőgéphez vezet, ahol elpárolog (8/B. ábra).
- A hűtőszekrényház oldalai részben gyengén melegítve vannak, ez megakadályozza a párasodást a mélyhűtő rekesz ajtótomításának közelében.

### A készülék kikapcsolása

A hőfokszabályozót (2/1. ábra) tekerje "0"- helyzetbe, így kikapcsolhatja a hűtést és a világítást.

### Üzemen kívül helyezés

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, olvassa le, és tisztítsa meg a készüléket. Az ajtókat hagyja nyitva.

## Az élelmiszerek elrendezése

### Elrendezéskor vegye figyelembe

- Meleg ételeket és italokat még a készüléken kívül hagyjon lehűlni.
- Élelmiszereket lehetőleg becsomagolva vagy jól lefedve tároljon a készülékben. Ezáltal megmarad ízük, színük, nedvességtartalmuk és frissességük, valamint elkerülhető az ízátvétel. Csomagolatlanul kizárólag zöldséget, gyümölcsöt és salátát tároljon a zöldséges rekeszekben.
- Az olaj és a zsír ne érintkezzen a műanyag-részekkel és az ajtó tömítéssel (máskülönben a tömítés porózussá válhat).
- Ne tároljon a készülékben robbanásveszélyes anyagokat, magas százalékarányú alkoholt pedig kizárólag lezárva és állítva tartson a hűtőszekrényben. - Robbanásveszély!
- A hűtőtér leghidegebb területei a hátfalnál és a legalsó polc felett találhatók. Ezeket a területeket érzékeny élelmiszerek tárolására alkalmazza.
- Palackokat, amelyekben folyadék van és amelyek megfagyhatnak, ne tároljon a mélyhűtőben. Fagyáskor a palackok megrepednek.

### Példa az élelmiszerek elrendezésére

❶ ábra

#### A fagyasztótérben (B)

Élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jégkészítés.

#### A polcokon (2)

fönről lefelé péksütemények, kész ételek, tejtermékek, hús és kolbász.

#### A zöldségtartóban(4)

zöldség, gyümölcs, saláta.

#### A tárolókban (6)

nagy palackok.

### A belső berendezés

A hűtőtérben a polcokat akkor is fel lehet cserélni, ha az ajtó 90°-os szögben van nyitva. Átrendezéshez húzza kifelé a polcot, engedje le, vegye ki, majd a kívánt helyre dugja vissza (❷ ábra).

Az ajtón lévő összes rekeszt és polcot tisztításkor ki lehet venni.

Kivételhez a rekeszeket és a polcokat emelje meg (❸ ábra).

\* Nem az összes modellnél

## Élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jégkészítés

### A mélyhűtő rekesz

A mélyhűtő rekesz alkalmas mélyhűtött élelmiszer tárolására, élelmiszer lefagyasztására és jégkockák készítésére.

#### Megjegyzés

Ha a környezeti hőmérséklet +18 °C alá süllyed, ritkábban kapcsol be a hűtő-aggregátor. Ebben az esetben túlzottan felmelegedhet a mélyhűtő rekesz. Szélső esetben akár ki is olvadhat a mélyhűtött áru.

A környezeti hőmérsékletre érzékeny kapcsolóval rendelkező készülékek (2/A. ábra) a kapcsoló bekapcsolása után +18 °C környezeti hőmérséklet alatt is üzemeltethetők. Bekapcsolt állapotban **láthatóvá válik a piros jelzés a kapcsolón.** (2/A. ábra) Amennyiben a szobahőmérséklet +18 °C fölé emelkedik, kapcsolja ki ismét a kapcsolót.

### Mélyhűtött élelmiszer vásárlásakor vegye figyelembe

- Ügyeljen arra, hogy a csomagolás ne legyen sérült.
- A szavatossági idő még nem járt le.
- A hűtőláda hőmérséklet-jelzője, amelyből vásárol, -18 °C-ot vagy annál hidegebbet mutasson.
- A mélyhűtött élelmiszert legvégül vásárolja meg, majd újságpapírba vagy egy hűtőtáskába jól becsomagolva vigye haza és tegye be a mélyhűtőbe.

### Élelmiszer lefagyasztása otthon

Ha saját maga fagyasztja le, csak friss, hibátlan élelmiszert használjon.

#### Fagyasztásra alkalmasak

hús- és kolbászaruk, szárnyas és vad, hal, zöldségek, fűszerek, gyümölcsök, péksütemények, pizza, készételek, tojássárgája és tojásfehérje.

#### Fagyasztásra nem alkalmasak

héjban lévő egész tojások, tejföl és majonéz, fejes saláta, hónapos retek, retek és hagyma.

#### A zöldség és a gyümölcs leforrása

Hogy a szín, az íz, az aroma és a C vitamin megmaradjanak, a zöldséget és a gyümölcsöt fagyasztás előtt ajánlatos leforrázni. (Leforráznál a zöldséget és a gyümölcsöt egy kevés ideig forrásban lévő vízbe mártják, a fagyasztásról s egyúttal a forrázástól bővebben is olvashatnak, ha fellapozzák a könyvesboltokban megtalálható szakirodalmat.)

### Az élelmiszer becsomagolása

Az árut a háztartása számára megfelelő adagokban csomagolja be.

Zöldséget és gyümölcsöt 1 kg-nál nem nehezebb, húst, legfeljebb 2,5 kg-os adagokban tároljon. A kisebb adagok gyorsabban átfagynak, a felolvasztás és az elkészítés során így marad meg leginkább a minőség.

Az élelmiszereket légmentesen csomagolja be, hogy ne veszítsék el ízüket, és ne száradjanak ki.

#### Csomagolásra alkalmasak:

műanyag-fóliák, tömlő alakú, polietilénből készült fóliák, alufóliák és hűtődobozok. Ezeket a termékeket a szakkereskedésben találhatja meg.

#### Alkalmatlanok:

csomagolópapír, pergamenpapír, celofán, szemeteszacskó vagy használt bevásárlózacskók.

Helyezze az élelmiszert a csomagolásba, a levegőt teljesen préselje ki, és a csomagot szorosan zárja le.

#### A lezárásra alkalmasak:

gumigyűrűk, műanyagkapcsok, kötöző zsinetek, hidegtűrő ragasztószalagok vagy hasonlók. A tasakokat és a tömlő alakú, polietilénből készült fóliákat egy fóliahegesztő segítségével össze lehet hegeszteni.

## Élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jégkészítés

Mielőtt a mélyhűtőbe tenné őket, jelölje meg a tasakokat és írja fel rájuk az eltevés dátumát.

### Fagyasztási teljesítmény

Az élelmiszereknek a lehető leghamarabb kell teljesen átfagyniuk. Csak így maradnak meg a vitaminok, a tápanyagok, a küllem és az íz. Ezért a készülék maximális fagyasztási teljesítményét ne lépje túl.

(A fagyasztási teljesítmény a készülék típusától függően 4 és 7 kg között mozog.

Készüléke pontos fagyasztási teljesítménye a típus táblán van feltüntetve (19. ábra).

A mélyhűtött termék tárolóban történő fagyasztáskor kismértékben csökken a max. fagyasztóteljesítmény. A legelső tárolót csak mélyhűtött termékek tárolására használja!

### A hőfokszabályozó beállítása fagyasztáshoz és tároláshoz

Fagyasztáshoz és hosszú tároláshoz állítsa a hőfokszabályozót egy közepes mutatóra. (Ez -a mélyhűtő rekeszben -18 °C-nak, vagy még annál is alacsonyabb hőmérsékletnek felel meg).

#### Megjegyzés

- Friss élelmiszereknek a fagyasztórészbe történő behelyezése után automatikusan addig dolgozik a hűtőgép, amíg az élelmiszerek át nem fagytak. Ezáltal, bizonyos körülmények közt a hűtőtér is erősebben lehül. A hőfokszabályozó beállításainak megváltoztatása viszont, általában nem szükséges.

### Jégkészítés

Figyelem!

Ne használjon elektromos fagyaltkészítőt!

Jégkocka készítése

A jégkocka-tartók a szaktereskedelemben kaphatók. Töltse föl a jégkocka-tartót 3/4-ig vízzel és helyezze be a fagyasztótérbe!

A jégkockák kiszedéséhez a tartót rövid ideig tartsa folyó víz alá, vagy kissé csavarja meg!

### Tárolási idő

A mélyhűtött áru minőségromlásának elkerülése érdekében fontos, hogy ne lépje túl a megengedett tárolási időt. A tárolási idő az élelmiszer fajtájától függ.

- 18 °C-on a hal, a kolbász, a készételek és a pékáru 4 hónapig, a sajt, a szárnyas, a hús 6 hónapig, a zöldség és a gyümölcs pedig 8 hónapig tárolhatók.

### A mélyhűtött áru felolvasztása

Fajtától és felhasználástól függően a következő lehetőségek közül választhat:

- szobahőmérsékleten,
- a hűtőszekrényben,
- az elektromos sütőben,
- forró levegő ventilátorral vagy anélkül
- a mikrohullámú sütőben.

A lefagyasztott és felolvasztott mélyhűtött árut ismét le lehet fagyasztani, ha a hús és a hal, valamint más mélyhűtött áru nem áll egy, ill. három napnál többet 3°C-nál magasabb hőmérsékleten.

Máskülönben, ha az íz, az illat és a küllem nem változott, az élelmiszert főzéssel, sütéssel dolgozza fel vagy készítsen belőle készételt, majd fagyassza le ismét.

A maximális tárolási időt a következő alkalommal ne használja ki teljes egészében.

## Leolvasztás

### A hűtőtér

A hűtőtér teljesen automatikusan leolvasztódik. Az olvadékvizet felfogja a lefolyócsatorna, majd a hűtőgéphez vezeti, ahol elpárolog. (●/B. ábra). A lefolyócsatornát és a lefolyónyílást mindig tartsa tisztán, hogy az olvadékvíz akadálytalanul lefolyhasson.

### Mélyhűtő rekesz leolvasztása

**A mélyhűtő rekesz nem olvasztódik le automatikusan, mivel a fagyasztott élelmiszereknek nem szabad kiolvadniuk. Egy vastag zúzmara- vagy jégréteg rontja a mélyhűtött áru felé történő hidegleadást, és növeli az áramfogyasztást.**

A zúsmarát vagy jeget semmi esetre sem szabad késsel eltávolítani, mert a mélyhűtőrekesz párologtatója kiszűrődhet.

A kifröccsenő hűtőközeg szemgyulladását okozhat, vagy meggyulladhat.

Ha a mélyhűtő rekesz erősen eljegesedett, le kell olvasztani.

Következésképpen járjon el:

- A mélyhűtött árut vegye ki, csavarja újságpapírba, és tárolja hűtött helyen.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Az ajtót hagyja nyitva, az olvadékvizet egy kendővel vagy szivaccsal törölje fel.
- A mélyhűtő rekeszt törölje tisztára, a készüléket újra kapcsolja be, és helyezze be a mélyhűtött árut.

### Segítség a leolvasztáshoz

A kiolvasztási folyamat meggyorsításához helyezzen **egy melegvizes lábost** alátéttel a mélyhűtő rekesz padlójára.

Semmi esetre se helyezzen elektromos fűtőkészülékeket, gyertyákat vagy petróleumlámpákat kiolvasztás céljából a készülékbe .

Vigyázzon, amikor **leolvasztó spray-ke**t használ, mivel ezek robbanékony gázokat képezhetnek, műanyagokra ártalmas oldószereket, vagy hajtógázokat tartalmazhatnak, vagy rozsdásodást okozhatnak.

## Tisztítás

**Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, ill. kapcsolja, vagy csavarja ki a biztosítékot.**

**Ne használjon gőz- vagy gőznyomású tisztítót. A forró gőz károsíthatja a felületeket valamint az elektromos berendezéseket.**

**Készülék elektromos biztonsága megváltozik.**

A hűtőteret havonta egyszer tisztítsa meg. A mélyhűtő rekesz tisztítását célszerű minden leolvasztás után elvégezni.

A tisztításhoz használt víznek nem szabad a vezérlőrendszerbe és a világításba kerülnie. Az ajtó-tömítés kivételével az egész készülék tisztítására alkalmas a langyos víz, amelybe lágy, enyhén fertőtlenítő hatású tisztítószer ill. kézi mosogatószer tett. A szemcsés, sűrű vagy savtartalmú tisztítószerek ill. kémiai oldószerek tisztításra nem alkalmasak.

A fényezés sérülésének elkerülése érdekében, "súrolószert-mentes" tisztítóeszközöket sem szabad használni.

Az ajtó-tömítést csak tiszta vízzel mossa le, majd alaposan törölje szárazra.

A hűtőterben található gyűjtőcsatornát (6/B. ábra) és lefolyónyílást gyakrabban tisztítsa, hogy az olvadékvíz akadálytalanul lefolyhasson. Figyeljenek arra, hogy lehetőleg ne jusson tisztításhoz használt víz a lefolyónyíláson keresztül az elpárologtató-tálcába.

## Energia-megtakarítási ötletek

- A készüléket egy hűvös, jól szellőző helyiségben állítsa fel, ne tegye ki közvetlen napsütésnek, és ne helyezze hóforrás (fűtőtestek, stb.) közelébe.
- Ne zárja el a készülék szellőző-nyílásait.
- Meleg ételeket csak azután helyezzen a készülékbe, miután azok már kihűltek.
- A felolvasztásuk idejére helyezze a mélyhűtött árukat a hűtőtérbe. Ezzel az árukban rejtőző hideget a hűtőtérben található élelmiszerek hűtésére tudja használni.
- Jegesedés esetén olvassza le a mélyhűtő rekeszt. Egy vastag jégréteg rontja a mélyhűtött áru felé történő hidegleadást, és növeli az áramfogyasztást.
- A ki- és berakodásnál a készüléket a lehető legrövidebb ideig tartsa nyitva. Minél rövidebb ideig van nyitva a mélyhűtő rekesz ajtaja, annál csekélyebb a jégképződés mélyhűtő rekeszben.

## Üzemzajjal kapcsolatos megjegyzések

### Üzemzaj

A kiválasztott hőmérséklet változatlanul tartásához az Ön készüléke időről időre bekapcsolja a kompresszort.

Az eközben fellépő zörejek az üzemszerű működéssel járnak.

Ezek automatikusan csökkennek, miután a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet.

**A zümmögő hangok** a motorból (kompresszorból) jönnek. A motor bekapcsolása után ezek a hangok rövid időre felerősödhetnek.

**A bugyborékolást, gurgulázást** vagy **szőrcsögést** a csöveken keresztül folyó hűtőközeg okozza.

**Kattogást** mindig akkor hallani, amikor a termosztát a motort be- vagy kikapcsolja.

Ventilátorral rendelkező készülék esetén a légáramlat okozta halk susogás hallható a készülék belső teréből.

**Ha az üzemszerű zörejek esetleg túl hangossá válnak, akkor ennek lehetőleg egyszerű okai vannak, amik sokszor igen könnyen megszüntethetők.**

**A készülék nem áll vízszintesen.**  
A készüléket állítsa be vízmérték segítségével. Használja ehhez a becsavarható lábakat, vagy helyezzen valamit a készülék alá.

**A készülék nekiütözik valaminek**  
Mozdítsa el a készüléket a vele érintkező bútorok vagy készülékek közeléből.

**Fiókok, kosarak vagy tároló felületek mozognak, vagy szorúlnak.**  
Vizsgálja meg a kivehető részeket, majd helyezze őket ismét be.

**Palackok, vagy edények érintik egymást.**  
Csúsztassa kicsit széjjelebb a palackokat vagy edényeket.

## Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

### Üzemzavar

**Kérjük tehát, hogy mielőtt a vevőszolgálatot hívná, ellenőrizze, hogy az alábbi hibakeresés alapján nem tudja-e a zavart sajátkezüleg elhárítani. Tanácsadás esetén a jótállási idő alatt is viselnie kell a szerelő igénybevételeivel járó összes költséget.**

### Mit tegyünk, ha...

**... a belső világítás nem működik, bár a hűtő-aggregátor dolgozik?**

Ellenőrizze, hogy mozgatható-e a világítás kapcsolója. Amennyiben igen, úgy az izzólámpa hibás.

**Cserélje ki az izzólámpát.**

Húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját, illetve kapcsolja ki a villamos hálózat biztosítékát.

A fedőrácsot előrefele húzza le. (12/B. ábra).

Az izzólámpát cserélje ki:

220-240 V, max. 25 Watt, E 14

Amennyiben akad a világítás kapcsolója, hívja a vevőszolgálatot. (12/A. ábra).

**... ha a mélyhűtött áru odafagyott?**

A mélyhűtött árut egy tompa tárggyal, pl. egy kanállal lazítsuk meg.

**... ha a mélyhűtő rekeszen vastag jég réteg képződött?**

Olvassa le a mélyhűtő rekeszt és tisztítsa ki. A mélyhűtött áru visszahelyezésénél figyeljen arra, hogy a mélyhűtő rekesz ajtaja rendesen záródjon.

**... ha a hűtőtér alja nyirkos?**

Amennyiben az olvadékvíz-gyűjtőcsatorna lefolyónyílása (13/B. ábra) eltömődött, a lefolyónyílást egy pálcikával tegye szabaddá.

hu

## Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása / Vevőszolgálat

### Mit tegyünk, ha...

#### ... a hőmérséklet a hűtőtérben túl alacsony?

A hőfokszabályozót állítsa egy kisebb mutatóra. (2/1. ábra).

Ha esetlegesen túl nagy mennyiségű friss élelmiszert helyezett a mélyhűtő rekeszbe. Ez azt eredményezi, hogy a hűtő-aggregátor nagyon hosszán működik. Így a hűtőtér is erősebben hűl.

A "max fagyasztási teljesítményt" lásd a típustáblán (13. ábra ne lépje túl).

#### ... ha a hűtő-aggregátor egyre gyakrabban és egyre hosszabb időre kapcsol be?

Az ajtót túl gyakran nyitogatták, vagy nagy mennyiségű élelmiszert fagyasztottak le nem rég.

Ellenőrizze hogy, a lábazati szellőzőnyílás vagy a légkifúvónyílás el van-e zárva.

#### ... ha a mélyhűtő rekeszben túl meleg van, és a mélyhűtött áru kiolvad?

Esetleg a helyiségnek a hőmérséklete, ahol a készülék áll alacsonyabb +18 °C-nál. Ez azt eredményezi, hogy a hűtő-aggregátor keveset működik.

A helyiség hőmérsékletét emelje +18 °C fölé.

Környezeti hőmérsékletre érzékeny kapcsolóval rendelkező készülékeknél (2/A. ábra) kapcsolják be a kapcsolót (**bekapcsolt állapotban a piros jelölés válik a kapcsolón láthatóvá**).

(2/A. ábra).

#### ... ha a hűtőszekrény nem hűt?

Vizsgálja meg, hogy a hőfokszabályozó (2/1. ábra) egy "1" és "5" közti mutatón áll-e.

Amennyiben ez az eset áll fenn, és a belső világítás nem működik, vizsgálja meg

- hogy, a villamoshálózat biztosítóka ki van-e kapcsolva,
- hogy, a készülék hálózati csatlakozója szilárdan áll-e a dugaljban.

Ha a hibát a fentiekben felsorolt útmutatások alapján nem lehet elhárítani, kérjük hívja a vevőszolgálatot. Ebben az esetben, a készüléken, főleg annak elektromos részein, ne végezzen saját maga további javításokat. Ne nyitogassa szükségtelenül sokszor az ajtókat, hogy a készülék ne melegedjen fel.

A vevőszolgálat telefonszámát a mellékelt vevőszolgálati listán, vagy a hivatalos telefonkönyvben találhatja meg.

### Típustábla

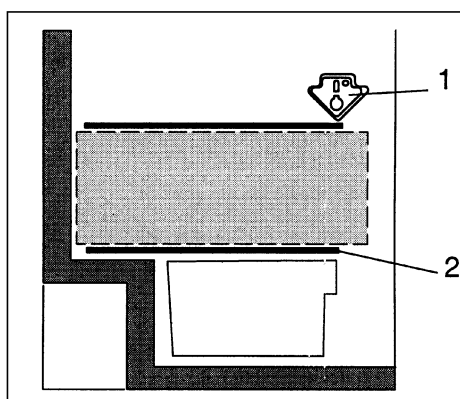
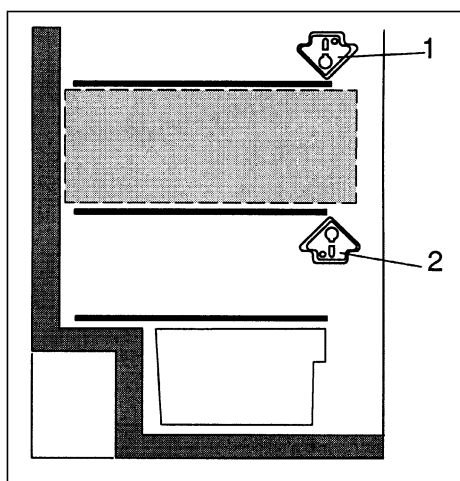
Kérjük már a vevőszolgálat kihívásakor adja meg a készülék E-Nr. és FD-Nr. adatait. Ezeket az adatokat a típustáblán balra fent a hűtőtérben találhatja meg (13. ábra).

**Vegye figyelembe a hűtőtér különböző hűtöttségi fokú zónáit!**

A légkeringetés miatt a hűtőtérben különböző hűtöttségi fokú zónák keletkeznek.

Az érzékeny élelmiszerek tárolására megfelelő zóna modelltől függően egész lent, az oldalsó nyíl és az alatta fekvő üvegpolt (1/1. és 2. ábra) vagy

a két nyíl (2/1. és 2. ábra) között van. Ideális hús, hal, kolbász, salátakeverékek stb. tárolására.

**1****2**

pl

## Spis treści

	Strona		Strona
<b>Wskazówki dotyczące usuwania starego urządzenia i opakowania</b>	33	<b>Zamrażanie i przechowywanie produktów spożywczych, przygotowanie lodu</b>	39
Usuwanie starego urządzenia	33	Zamrażalnik	39
Usuwanie opakowania nowego urządzenia	33	Przestrzegać przy zakupie mrozonek	39
<b>Wskazówki bezpieczeństwa</b>	34	Sami zamrażamy produkty spożywcze	39
<b>Przeznaczenie i przepisy</b>	35	Opakowanie produktów przeznaczonych do zamrożenia	39
<b>Opis urządzenia</b>	35	Wydajność zamrażania	40
<b>Ustawienie urządzenia</b>	36	Nastawianie regulatora temperatury na zamrażanie i przechowywanie	40
Temperatura otoczenia	36	Przygotowanie lodu w kostkach	40
Miejsce ustawienia	36	Okres przechowywania mrozonek	40
Ustawienie	36	Rozmrażanie mrozonek	40
Podłączenie elektryczne	36	<b>Rozmrażanie</b>	41
Wietrzenie	36	Komora chłodzenia	41
Po przywiezieniu urządzenia ...	36	Rozmrażanie zamrażalnika	41
Zmiana zawiasów drzwi urządzenia	36	Środki pomocnicze rozmrażania	41
<b>Włączanie, wyłączenie</b>	37	<b>Czyszczenie</b>	42
Włączanie urządzenia	37	Wskazówki dotyczące oszczędności energii	42
Nastawianie temperatury	37	Wskazówki dotyczące odgłosów pracy urządzenia	43
Wyłączanie urządzenia	37	<b>Sami usuwamy drobne usterki</b>	43
Wyłączanie na dłuższy czas	37	Co robić, gdy ...	43
<b>Rozmieszczanie produktów spożywczych</b>	38	<b>Serwis</b>	44
Wskazówki dotyczące rozmieszczania produktów spożywczych	38	Tabliczka znamionowa	44
Przykład rozmieszczenia produktów spożywczych	38	<b>Proszę zwracać uwagę na różnicowane strefy zimna w komorze chłodzenia!</b>	45
Zmiana wyposażenia wnętrza	38		

## Wskazówki dotyczące usuwania starego urządzenia i opakowania

### Usuwanie starego urządzenia

**Jeżeli nowe urządzenie zastępuje stare, proszę przestrzegać niżej podanych wskazówek.**

Stare urządzenie uczynić natychmiast niezdatnym do użycia, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i odciąć elektryczny przewód zasilający. Zatraskowe lub ryglowe zamki drzwiczek usunąć lub zniszczyć – w taki sposób zapobiegacie Państwo przypadkowemu zamknięciu bawiących się dzieci i zagrożeniu ich życia.

Urządzenia chłodzące i zamrażarki zawierają gazy izolacyjne i medium chłodzące, które muszą być usunięte fachowo, zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Poza tym zawierają one cenne surowce, które powinny być ponownie przetworzone. Dlatego proszę skorzystać z usług terenowego punktu zbioru surowców wtórnych. W razie wątpliwości proszę zwrócić się do urzędu miasta lub gminy, albo do punktu zakupu. Proszę zwracać uwagę, aby nie uszkodzić przewodów rurowych Pańskiego urządzenia chłodzącego, aż do oddania go w odpowiednim punkcie zbioru zapewniającym usunięcie w sposób zgodny z przepisami o ochronie środowiska.

### Usuwanie opakowania nowego urządzenia

Materiały zastosowane do opakowania urządzenia są nieszkodliwe dla środowiska i nadają się do przeróbki wtórnej. Kartony wyprodukowane są w 80% do 100% z makulatury. Drewniane elementy opakowania nie są konserwowane chemicznie.

Folie wyprodukowane są z polietylenu (PE), taśmy z polipropylenu (PP), a elementy wyściełające ze spienionego polistyrenu (PS) i nie zawierają chlorowcopochodnych węglowodorów. Materiały te są czystymi związkami węglowodorów i nadają się do przeróbki wtórnej.

Poprzez przeróbkę surowców wtórnych oszczędza się surowce i zmniejsza ilość odpadów.

W Niemczech można oddać opakowanie w punkcie zakupu urządzenia, skąd skierowane zostanie do przeróbki wtórnej. Adres centrum zbioru surowców wtórnych, w którym należy oddać stare urządzenie można uzyskać w urzędzie miasta lub gminy. Proszę pomóżcie nam Państwo, proszę usunąć opakowanie i stare urządzenie w sposób zgodny z zasadami ochrony środowiska.

## Wskazówki bezpieczeństwa

Przed włączeniem urządzenia proszę przeczytać starannie informacje podane w instrukcji użytkowania i montażu. Zawierają one ważne wskazówki dotyczące ustawienia i podłączenia, użytkowania, przeglądu i konserwacji urządzenia.

Proszę przechować instrukcję użytkowania i montażu dla ewentualnego kolejnego użytkownika urządzenia.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania podanych niżej wskazówek:



**Urządzenie zawiera jako medium chłodzące małe ilości izobutanu (R 600 a), który jest gazem pochodzenia naturalnego, nieszkodliwym dla środowiska, ale palnym. W czasie transportu urządzenia zwracać uwagę, aby nie uszkodzić żadnych części obiegu medium chłodzącego. W razie uszkodzenia unikać otwartego ognia i czynników zapalnych, a pomieszczenie, w którym stoi urządzenie przewietrzyć kilka minut.**

- Do czyszczenia i rozmrażania nie stosować nigdy urządzeń czyszczących strumieniem pary. Na skutek osadzania się pary elementy przewodzące prąd mogą spowodować zwarcie lub porażenie prądem.
- We wnętrzu urządzenia nie używać żadnych innych urządzeń elektrycznych.
- Nie włączać uszkodzonego urządzenia, w razie wątpliwości proszę zwrócić się do dostawcy.
- Urządzenie ustawić i podłączyć zgodnie z instrukcją montażu. Parametry źródła prądu muszą być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zagwarantowane tylko wtedy, jeżeli system uziemiaczy instalacji domowej wykonany jest zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- W przypadku awarii, przeglądu i konserwacji, oraz czyszczenia urządzenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej. Proszę wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć bezpiecznik. Przy wyjmowaniu wtyczki trzymać za wtyczkę, nie

ciągnąć elektrycznego przewodu zasilającego.

- Naprawy urządzenia może przeprowadzić tylko specjalista autoryzowanego punktu serwisowego. Niewłaściwie przeprowadzona naprawa może spowodować niebezpieczeństwo zagrażające użytkownikowi.
- Wysokoprocentowe alkohole przechowywać tylko w szczelnie zamkniętych butelkach, na stojąco. W urządzeniu nie wolno przechowywać żadnych produktów, które zawierają palne gazy aerozolowe (np. dozowniki z bitą śmietaną, puszki spray, itp.) ani materiałów wybuchowych - niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie uszkodzić elementów obiegu medium chłodzącego np. poprzez przebicie kanałów medium chłodzącego parownika ostrymi przedmiotami, załamanie rurek, zadrapanie powłoki ochronnej itp. Pyskające medium chłodzące może spowodować zranienie oczu.
- Nie zasłaniać ani nie zastawiać otworów wlotu i wylotu powietrza.
- Nie stawać na cokole, wysuwanych szufladach i półkach, ani na drzwiczkach urządzenia, nie używać ich jako podpórki.
- Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Dzieci nie powinny w żadnym wypadku np. siadać na szufladach i półkach, ani wieszać się na drzwiach urządzenia.
- Jeżeli urządzenie wyposażono dodatkowo w zamek drzwiowy, klucz przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Lodów na patyku i kostek lodu nie wkładać do ust bezpośrednio po wyjęciu z zamrażalnika (niebezpieczeństwo oparzenia lodem na skutek bardzo niskiej temperatury).
- W zamrażalniku nie wolno przechowywać żadnych płynów w butelkach ani w puszkach, a szczególnie napojów zawierających dwutlenek węgla. Butelki i puszki pękają.
- Mrożonek nie chwytać mokrymi rękoma, dłonie mogą przymarznąć.

## Przeznaczenie i przepisy

Urządzenie przeznaczone jest do chłodzenia i zamrażania produktów spożywczych oraz do przygotowania lodu.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku w gospodarstwie domowym.

Przy zastosowaniu w przemyśle i rzemiośle należy przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

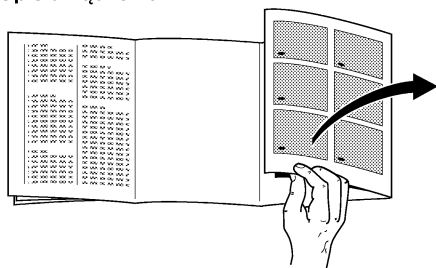
Urządzenie spełnia warunki przepisów o zapobieganiu wypadkom (VBG 20, przepis niemiecki).

Szczelność systemu obiegu medium chłodzącego została sprawdzona.

Urządzenie to spełnia warunki obowiązujących przepisów bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych.

Urządzenie wykonane jest jako urządzenie wolnostojące i nie wolno go zabudować.

### Opis urządzenia



Przed przystąpieniem do czytania instrukcji proszę otworzyć ostatnie składane kartki z rysunkami.

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do kilku modeli, dlatego możliwe są odchylenia od wyposażenia i szczegółów przedstawionych na rysunkach.

### Opis ogólny

#### Rysunek ❶

- 1 Oświetlenie wewnętrzne i regulator temperatury
- 2 Półki
- 3 Rynna odpływu wody kondensacyjnej
- 4 Pojemnik na warzywa i owoce
- 5 Półka
- 6 Półka na duże butelki, torebki z mlekiem itd.
- 7 Taca do zamrażania
- 8 Pojemnik na mrożonki
- 9 Kalendarz mrożonek

#### A Komora chłodzenia

#### B Komora zamrażania

\* nie dla wszystkich modeli

## Ustawienie urządzenia

### Temperatura otoczenia

Zależnie od "klasy klimatycznej" (patrz tabliczka znamionowa) urządzenie można eksploatować w następującym zakresie temperatury otoczenia:

(tabliczka znamionowa znajduje się w urządzeniu u góry po lewej stronie, rysunek 13)

Klasa klimatyczna	Temperatura otoczenia od ... do
SN	+10 °C do 32 °C
N	+16 °C do 32 °C
ST	+18 °C do 38 °C
T	+18 °C do 43 °C

Jeżeli temperatura otoczenia spadnie poniżej podanej dolnej granicy temperatury, skraca się czas pracy chłodziarki. Spowoduje to, że w zamrażalniku wytworzy się zbyt mała ilość "zimna" i w skrajnych przypadkach mrożonki mogą się rozmrozić.

Urządzenia wyposażone w przełącznik temperatury otoczenia (rysunek 2/A) po przełączeniu można eksploatować w temperaturze otoczenia niższej niż +18 °C.

**Jeżeli przełącznik przestawiony jest do pracy w niższej temperaturze otoczenia, na przełączniku widoczne jest czerwone oznaczenie** (rysunek 2/A).

Przełącznik przełączyć do pozycji pierwotnej, jeżeli temperatura pomieszczenia wzrośnie powyżej +18 °C.

### Miejsce ustawienia

Urządzenie ustawić w suchym, przewietrzanym pomieszczeniu. Nie ustawiać bezpośrednio na słońcu ani w pobliżu źródeł ciepła, jak kuchenka, grzejniki itp. Jeżeli nie da się uniknąć ustawienia w pobliżu źródła ciepła, należy zastosować odpowiednie płyty izolacyjne lub zachować następujące odstępki minimalne:

do kuchenki elektrycznej 3 cm,

do pieca olejowego lub węglowego 30 cm.

Przy ustawieniu obok innej chłodziarki lub zamrażarki konieczny jest odstęp boczny co najmniej 2 cm, aby zapobiec kondensacji pary na ściankach urządzenia.

### Ustawienie

Urządzenie musi stać na twardej i płaskiej powierzchni. Nierówności podłogi skompensować za pomocą odkręcanych nóżek z przodu urządzenia.

### Podłączenie elektryczne

Urządzenie podłączyć tylko do sieci elektrycznej prądu zmiennego o napięciu 220-240 V / 50 Hz poprzez uziemione gniazdko zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gniazdko musi być zabezpieczone bezpiecznikiem dla natężenia 10 A lub większego.

Jeżeli urządzenie ma być eksploatowane w kraju pozaeuropejskim, należy sprawdzić na tabliczce znamionowej, czy podane tam napięcie i rodzaj prądu jest zgodne z parametrami sieci elektrycznej na miejscu instalacji urządzenia. Tabliczka znamionowa znajduje się w komorze chłodzenia u góry po lewej stronie, rysunek 13).

Ewentualną wymianę elektrycznego przewodu zasilającego może przeprowadzić tylko uprawniony specjalista elektryk.

### Wietrzenie

Powietrze ogrzane na tylnej ścianie urządzenia musi odpływać bez przeszkód. W przeciwnym przypadku chłodziarka musi pracować intensywniej i zwiększa się zużycie energii elektrycznej. Dlatego nie wolno przysłaniać otworów dopływu i odpływu powietrza (rysunek 3).

### Po przywiezieniu urządzenia ...

można je natychmiast włączyć.

### Zmiana zawiasów drzwi urządzenia

Poszczególne kroki robocze wykonać w kolejności podanych numerów (rysunek 14).

## Włączanie / wyłączenie

### Włączanie urządzenia

Regulator temperatury w komorze chłodzenia przekręcić z pozycji "0". Urządzenie zaczyna chłodzić, oświetlenie wewnętrzne jest włączone, jeżeli drzwi są otwarte (rysunek ②/1).

### Nastawianie temperatury

Pokrętko regulatora temperatury przekręcić na jedną z oznaczonych liczb (rysunek ②/1).

Temperaturę można regulować bezstopniowo.

Przy większych liczbach osiąga się niższe temperatury w zamrażalniku i komorze chłodzenia.

Zaleca się następujące nastawienia regulatora temperatury:

- Dla krótkotrwałego przechowywania produktów spożywczych w zamrażalniku nastawić regulator na mniejszą liczbę (energooszczędny tryb pracy).
- Dla długookresowego przechowywania produktów spożywczych w zamrażalniku i do zamrażania świeżych produktów nastawić regulator na średnią wartość.

### Wskazówki

- Temperatura w komorze chłodzenia zależy od temperatury otoczenia, ilości i temperatury właśnie włożonych produktów spożywczych oraz częstotliwości otwierania drzwi. W razie potrzeby zmienić nastawienie regulatora temperatury.
- W czasie pracy urządzenia na tylnej ścianie wewnątrz urządzenia kondensuje woda w postaci kropel lub szronu, jest to uwarunkowane zasadą działania. Wody i szronu nie trzeba usuwać. Ścianka tylna rozmraża się automatycznie. Woda spływa rynną kondensatu do zbiornika wody kondensacyjnej, z którego później wyparuje (rysunek ⑧/B).
- Ścianki czołowe urządzenia są częściowo lekko ogrzewane, zapobiega to kondensacji wody w obszarze uszczelek drzwi zamrażalnika.

### Wyłączenie urządzenia

Regulator temperatury (rysunek ②/1) przekręcić do pozycji "0", urządzenie jest wyłączone, oświetlenie wewnętrzne jest wyłączone.

### Wyłączenie na dłuższy czas

Jeżeli urządzenie nie będzie używane dłuższy czas, proszę wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, rozmrozić urządzenie i wyczyścić. Pozostawić uchylone drzwi.

## Rozmieszczanie produktów spożywczych

### Wskazówki dotyczące rozmieszczania produktów spożywczych

- Gorące potrawy i napoje schłodzić przed włożeniem do chłodziarki.
- Produkty spożywcze wkładać możliwie zapakowane lub przykryte. Dzięki temu zachowają one aromat, kolor, wilgotność i świeżość, oraz zapobiega się przeniesieniu zapachów i smaków. Tylko warzywa, owoce i sałata w pojemnikach na warzywa powinny pozostać bez opakowania.
- Elementów z tworzywa sztucznego i uszczelek drzwiczek nie zabrudzić olejem ani tłuszczem (stają się porowate).
- W urządzeniu nie wolno przechowywać żadnych materiałów wybuchowych, a wysokoprocentowe alkohole przechowywać tylko szczelnie zamknięte i na stojąco - niebezpieczeństwo wybuchu!
- W komorze chłodzenia najzimniejsze strefy powstają przy tylnej ścianie i nad najniższą półką. Proszę układać w tych strefach takie produkty spożywcze, które najszybciej się psują.
- W zamrażalniku nie wolno przechowywać żadnych zamarzających płynów w butelkach. Przy zamarzaniu butelki pękną.

### Przykład rozmieszczenia produktów

Rysunek ❶

#### W komorze zamrażania (B)

zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrożonek, przygotowanie kostek lodu.

#### Na półkach (2)

od góry na dół przechowywać pieczywo i ciasto, gotowe potrawy, produkty mleczarskie, mięso i wędliny.

#### W pojemniku na warzywa (4)

przechowywać warzywa, owoce, sałatę.

#### Na półce na butelki (6)

stawiać duże butelki.

### Wyposażenie wnętrza

Półki komory chłodzenia można przestawiać nawet przy drzwiach otwartych na 90°. Półkę pociągnąć do przodu, przechylić na dół i wyjąć, następnie włożyć na nowe miejsce (rysunek ❷).

Wszystkie półki i pojemniki na wewnętrznej stronie drzwi można wyjąć do mycia.

Półkę lub pojemnik unieść do góry i wyjąć (rysunek ❸).

\* nie dla wszystkich modeli

## Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrożonek i przygotowanie lodu

### Zamrażalnik

Zamrażalnik przeznaczony jest do przechowywania mrożonek, zamrażania produktów spożywczych i przygotowania kostek lodu.

### Wskazówka

Jeżeli temperatura otoczenia spadnie poniżej +18 °C, chłodziarka włącza się rzadziej. Może się zdarzyć, że w zamrażalniku będzie za ciepło. W skrajnych przypadkach mrożonki mogą się rozmrozić.

Urządzenia wyposażone w przełącznik temperatury otoczenia (rysunek 2/A) po przełączeniu można eksploatować w temperaturze otoczenia niższej niż +18 °C.

**Jeżeli przełącznik przestawiony jest do pracy w niższej temperaturze otoczenia, na przełączniku widoczne jest czerwone oznaczenie (rysunek 2/A).**

Przełącznik przełączyć do pozycji pierwotnej, jeżeli temperatura pomieszczenia wzrośnie powyżej +18 °C.

Przestrzegać przy zakupie mrożonek

- Przy zakupie zamrożonych produktów spożywczych zwracać uwagę na opakowanie, nie powinno być uszkodzone.
- Zwracać uwagę na datę przydatności do spożycia.
- Temperatura w zamrażarce sklepowej powinna wynosić -18 °C lub niżej.
- Mrożonki kupować na samym końcu zakupów, transportować szybko do domu dobrze zapakowane w papier gazetowy lub w izolowanej torbie i natychmiast przełożyć do zamrażalnika.

### Sami zamrażamy produkty spożywcze

Do samodzielnego zamrożenia zastosować tylko świeże produkty dobrej jakości.

### Do zamrażania nadają się

Mięso i wędliny, drób i dziczyzna, ryby, warzywa, jarzyny i zioła, owoce, pieczywo i ciasto, pizza, gotowe potrawy, resztki potraw, żółtko i białko jaj.

### Do zamrażania nie nadają się

Całe jaja w skorupkach, kwaśna śmietana i majonez, zielona sałata, rzodkiewki, rzepa i cebula.

### Blanżerowanie warzyw i owoców

Aby zachować kolor, smak, aromat i witaminę "C" warzywa i owoce najlepiej blanżerować przed zamrożeniem. (Blanżerowanie polega na zanurzeniu warzyw i owoców na krótko we wrzącej wodzie - literaturę na temat zamrażania, gdzie opisane jest również blanżerowanie można nabyć w księgarniach.)

### Opakowanie produktów przeznaczonych do zamrożenia

Produkty zapakować w porcje wielkości odpowiedniej dla Państwa gospodarstwa domowego.

Warzywa i owoce nie powinny być pakowane w porcje większe niż 1 kg, a mięso do 2,5 kg. Małe porcje zamrażają szybciej, a przy rozmrażaniu i przygotowaniu zachowana zostaje dobra jakość.

Produkty spożywcze zapakować szczelnie, aby zachowały smak i nie wyschły.

### Na opakowania nadają się:

Folie z tworzywa sztucznego, folie "węzowe" z polietylenu, folie aluminiowe, pojemniki do zamrażania. Opakowania te można nabyć w sklepach specjalistycznych.

### Na opakowania nie nadają się:

Papier pakowy, papier pergaminowy, celofan, worki na śmieci i używane torby reklamówki.

Produkty spożywcze przeznaczone do zamrożenia włożyć do opakowania, wycisnąć całkowicie powietrze i zamknąć szczelnie opakowanie.

### Do zamknięcia opakowania nadają się:

Gumki, klipsy z tworzywa sztucznego, nici do wiązania, taśmy klejące odporne na działanie niskiej temperatury lub tym podobne. Worki i folie "węzowe" z polietylenu można zaspawać specjalnym urządzeniem do spawania woreczków polietylenowych.

pl

## Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrożonek i przygotowanie lodu

Przed włożeniem do zamrażarki oznaczyć zawartość opakowania i zapisać datę włożenia.

### Wydajność zamrażania

Produkty spożywcze powinny być zamrażane możliwie szybko, aż do samego wnętrza. Tylko wtedy produkty zachowają witaminy, wartości odżywcze, wygląd i smak. Dlatego nie należy przekraczać maksymalnego ładunku określonego wydajnością zamrażania.

(Wydajność zamrażania wynosi 4 do 7 kg zależnie od typu urządzenia.)

Maksymalny ładunek, jaki można zamrozić w Pańskim urządzeniu podany jest na tabliczce znamionowej, rysunek 16.)

Przy zamrażaniu w pojemnikach (szufladach) maksymalna wydajność zamrażania zmniejsza się nieznacznie. Najniżej położony pojemnik (szufladę) używać tylko do przechowywania mrożonek.

### Nastawianie regulatora temperatury do zamrażania i przechowywania mrożonek

Do zamrażania i długoterminowego przechowywania mrożonek

regulator temperatury nastawić na liczbę średniej wartości. (Nastawienie takie odpowiada temperaturze zamrażalnika -18 °C i niższej).

#### Wskazówka

- Po włożeniu świeżych produktów do zamrażalnika kompresor pracuje automatycznie tak długo, aż produkty zamrzną. Na skutek tego może obniżyć się również temperatura w komorze chłodzenia.

Zmiana nastawienia regulatora temperatury w zasadzie nie jest konieczna.

### Przygotowanie lodu

Uwaga

Do komory zamrażania nie wolno wkładać żadnych elektrycznych maszynek do lodów.

Przygotowanie kostek lodu

Pojemniki do przygotowania kostek lodu można nabyć w sklepach specjalistycznych. Pojemnik do przygotowania kostek lodu napełnić wodą do  $\frac{3}{4}$  wysokości i postawić na dnie zamrażalnika. W celu wyjęcia kostek lodu przytrzymać pojemnik krótko pod bieżącą wodą lub lekko wygiąć.

### Okres przechowywania mrożonek

Aby zapobiec obniżeniu jakości mrożonek nie wolno przekraczać dopuszczalnego okresu przechowywania.

Dopuszczalny okres przechowywania zależy od rodzaju produktu spożywczego.

W temperaturze -18 °C można przechowywać ryby, kielbasę, gotowe potrawy, pieczywo i ciasto do 4 miesięcy, ser żółty, drób, mięso do 6 miesięcy, a warzywa i owoce do 8 miesięcy

### Rozmrażanie mrożonek

Zależnie od rodzaju mrożonki i jej dalszego zastosowania mamy do wyboru następujące możliwości rozmrażania:

- w temperaturze pokojowej,
- w chłodziarce,
- w piekarniku elektrycznym,
- z/bez wentylatora gorącego powietrza,
- w kuchence mikrofalowej.

Lekko rozmrożone i rozmrożone produkty można ewentualnie ponownie zamrozić, jeżeli ich temperatura podniosła się do +3 °C dla mięsa i ryb nie dłużej niż na jeden dzień, dla pozostałych nie dłużej niż na trzy dni.

## Rozmrażanie

W przeciwnym przypadku, jeżeli smak, zapach i wygląd nie zmieniły się, ugotować, upiec i zamrozić jako gotowe danie.

Wtedy nie wykorzystywać maksymalnego dopuszczalnego okresu przechowywania.

### Komora chłodzenia

Komora chłodzenia rozmraża się w pełni automatycznie. Skroplona woda spływa rynną kondensatu (rysunek ⑧/B) do zbiornika wody kondensacyjnej, z którego później wyparuje. Rynnę kondensatu i otwór odpływowy utrzymywać zawsze w czystości, aby woda mogła spłynąć bez przeszkód.

### Rozmrażanie zamrażalnika

**Zamrażalnik nie rozmraża się automatycznie, ponieważ mrożonki nie mogą ulec rozmrożeniu. Gruba warstwa szronu lub lodu utrudnia oddawanie zimna do zamrożonych produktów i powoduje wzrost zużycia energii elektrycznej.**

Szronu ani lodu nie wolno w żadnym przypadku zdrapywać nożem, ponieważ można uszkodzić parownik zamrażalnika.

Pryskające medium chłodzące może spowodować zranienie oczu lub się zapalić.

Jeżeli zamrażalnik jest mocno oszroniony, należy go koniecznie rozmrozić.

Proszę postępować w następujący sposób:

- Mrożonki wyjąć, zapakować w papier gazetowy i położyć w chłodnym miejscu.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Pozostawić otwarte drzwi, skroploną wodę zebrać ścierką lub gąbką.
- Zamrażalnik wytrzeć do sucha, włączyć urządzenie i włożyć produkty.

### Środki pomocnicze rozmrażania

W celu przyspieszenia procesu rozmrażania postawić **garnek z gorącą wodą** na podkładce na dnie komory zamrażania.

Do rozmrażania nie stosować żadnych grzejników elektrycznych, świec, ani lamp naftowych.

Zachować ostrożność przy zastosowaniu **środków do rozmrażania w sprayu**, ponieważ mogą one tworzyć gazy wybuchowe, zawierać rozpuszczalniki, które uszkadzają tworzywa sztuczne, albo środki porotwórcze, środki szkodliwe dla zdrowia lub środki powodujące korozję.

pl

## Czyszczenie / Wskazówki dotyczące oszczędności energii

**Przed przystąpieniem do czyszczenia należy z zasady wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć albo wykręcić bezpiecznik.**

**Nie stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary. Gorąca para może uszkodzić powierzchnie lub system elektryczny.**

**Wpływa to ujemnie na bezpieczeństwo elektryczne urządzenia.**

Komorę chłodzenia czyścić raz na miesiąc. Zamrażalnik czyścić po każdym rozmrożeniu.

Woda użyta do mycia nie może się dostać do armatury kontrolnej lub oświetlenia. Do mycia całego urządzenia z wyjątkiem uszczelek drzwi nadaje się letnia woda z dodatkiem małej ilości łagodnego, lekko dezynfekującego środka czyszczącego, np. płyn do ręcznego mycia naczyń. Nie wolno stosować żadnych środków czyszczących, które zawierają piasek, środki szorujące, kwasy lub rozpuszczalniki chemiczne.

Aby zapobiec powstaniu matowych plam nie należy stosować także środków czyszczących z oznaczeniem "nie zawiera dodatków szorujących".

Uszczelkę drzwi wymyć tylko czystą wodą i wytrzeć dokładnie do sucha.

Rynnę kondensatu (rysunek 8/B) i otwór odpływowy w komorze chłodzenia czyścić częściej, aby woda mogła spłynąć bez przeszkód. Zwracać uwagę, aby przez otwór odpływowy do zbiornika wody kondensacyjnej nie dostał się roztwór środka czyszczącego.

- Urządzenie ustawić w suchym, dobrze przewietrzonym pomieszczeniu; nie ustawiać bezpośrednio na słońcu ani w pobliżu źródeł ciepła (grzejniki itp.).
- Nie zastawiać otworów wlotu i wylotu powietrza.
- Gorące potrawy i napoje ochłodzić przed włożeniem do chłodziarki.
- Mrożonki przeznaczone do rozmrożenia włożyć do komory chłodzenia. Zimno z mrożonki wykorzystane zostanie do ochłodzenia produktów spożywczych w komorze chłodzenia.
- Oszroniony zamrażalnik rozmrozić. Gruba warstwa szronu lub lodu utrudnia oddawanie zimna do zamrożonych produktów i powoduje wzrost zużycia energii elektrycznej.
- Drzwi otwierać na możliwie krótki okres czasu. Im krócej otwarte są drzwi urządzenia lub zamrażalnika, tym mniej szronu i lodu zbiera się na ściankach zamrażalnika.

## Wskazówki dotyczące odgłosów pracy urządzenia

### Odgłosy pracy urządzenia

Od czasu do czasu włącza się sprężarka urządzenia, co umożliwia utrzymanie temperatury na stałym, nastawionym poziomie.

Odgłosy, które przy tym powstają uzależnione są zasadą działania urządzenia.

Odgłosy zmniejszają się automatycznie, jeżeli urządzenie osiągnie nastawioną temperaturę.

Brzęczenie wywołane jest pracującym silnikiem (sprężarka). Brzęczenie może być chwilowo nawet głośniejsze, jeżeli silnik włącza się.

**Kipienie, bulgotanie** lub szum spowodowane jest przepływem medium chłodzącego w rurkach.

**Klik** słychać zawsze wtedy, gdy termostat włącza i wyłącza silnik.

W urządzeniach z wentylatorem można czasem usłyszeć szmer strumienia powietrza we wnętrzu urządzenia

**Jeżeli odgłosy spowodowane pracą urządzenia są za głośne, przyczyną może być jakaś drobnośćka, którą daje się łatwo usunąć.**

### Urządzenie stoi nierówno

Ustawić urządzenie za pomocą poziomicy. Wykorzystać odkręcane nóżki urządzenia lub podłożyć coś pod nóżki.

### Urządzenie jest dostawione

Proszę odsunąć urządzenie od dotykających mebli lub urządzeń.

### Szuflady, koszyki i półki kiwiają się lub zacinają

Proszę sprawdzić wyjmowane części i ewentualnie wymienić na nowe.

### Butelki, naczynia i pojemniki dotykają się

Proszę rozsunąć ustawione w chłodziarce butelki, pojemniki i naczynia.

## Sami usuwamy drobne usterki

### Zakłócenia

**Przed wezwaniem serwisu proszę sprawdzić, czy możecie Państwo sami usunąć drobne usterki w oparciu o podane niżej wskazówki. Koszty wezwania technika serwisowego w przypadkach, gdy urządzenie nie jest zepsute i wystarcza udzielenie porady ponosi sam użytkownik także w okresie gwarancji.**

### Co robić, gdy ...

**... oświetlenie wewnętrzne nie działa, a sprężarka pracuje?**

Proszę sprawdzić, czy wyłącznik daje się poruszyć. Jeżeli tak, żarówka jest uszkodzona.

### Wymiana żarówki

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej.

Oslonę żarówki zdjąć do przodu (rysunek 12/B).

Wymienić żarówkę:

220-240 V, maks. 25 W, gwint E14.

Jeżeli wyłącznik oświetlenia jest zablokowany, proszę wezwać autoryzowany serwis (rysunek 12/A).

**... mrożonki są przymarznęte?**

Mrożonki rozdzielić jakimś tępym przedmiotem, np. łyżką.

**... w zamrażalniku wytworzyła się gruba warstwa lodu?**

Proszę rozmrozić i wyczyścić zamrażalnik. Ponownie włączyć urządzenie i włożyć mrożonki zwracając uwagę, aby drzwi zamrażalnika były dokładnie zamknięte.

**... dno komory chłodzenia jest mokre?**

Jeżeli otwór odpływowy rynny kondensatu (rysunek 9/B) jest zatkany, wyczyścić otwór patyczkiem.

### Co robić, gdy ...

#### ... temperatura w komorze chłodzenia jest zbyt niska?

Regulator temperatury nastawić na mniejszą liczbę (rysunek 2/1).

Ewentualnie włożono do zamrażalnika zbyt dużą ilość świeżych produktów. Powoduje to, że sprężarka pracuje dłużej, a przez to spada również temperatura w komorze chłodzenia.

Nie zamrażać jednorazowo więcej produktów spożywczych niż ładunek maksymalny określony "wydajnością zamrażania", patrz tabliczka znamionowa rysunek 18.

#### ... chłodziarka włącza się coraz częściej i pracuje dłużej?

Drzwi były często otwierane lub włożono większą ilość świeżych produktów.

Proszę sprawdzić, czy otwory wlotu powietrza na dole cokołu lub otwory wylotu powietrza nie są zasłonięte.

#### ... w zamrażalniku jest za ciepło i mrożonki rozmrażają się?

Ewentualnie temperatura pomieszczenia, w którym stoi urządzenie jest niższa niż +18 °C. Powoduje to, że chłodziarka pracuje krócej i rzadziej.

Podgrzać pomieszczenie do temperatury wyższej niż +18 °C.

W urządzeniach wyposażonych w przełącznik temperatury otoczenia (rysunek 2/A) przełączyć na niższą temperaturę otoczenia (**Jeżeli przełącznik przestawiony jest do pracy w niższej temperaturze otoczenia, na przełączniku widoczne jest czerwone oznaczenie**, rysunek 2/A).

#### ... chłodziarka nie chłodzi?

Sprawdzić, czy regulator temperatury (rysunek 2/1) nastawiony na liczbę pomiędzy "1" i "5". Jeżeli tak jest, ale oświetlenie wewnętrzne nie działa, proszę sprawdzić,

– czy bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej jest włączony,

– czy wtyczka urządzenia włożona jest prawidłowo do gniazdka sieciowego.

Jeżeli w oparciu o wyżej opisane wskazówki nie da się usunąć występującej usterki, proszę wezwać autoryzowany serwis. Proszę nie wykonywać żadnych innych manipulacji przy urządzeniu, a szczególnie przy jego częściach elektrycznych. Proszę nie otwierać niepotrzebnie drzwi urządzenia, w ten sposób zapobiega się stratom zimna.

Adres i numer telefonu najbliższego punktu serwisowego można znaleźć w spisie punktów serwisowych, który dołączony jest do instrukcji lub w książce telefonicznej.

#### Tabliczka znamionowa

Proszę podać serwisowi numer urządzenia (E-Nr) i numer seryjny (FD-Nr). Numery te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia, która umieszczona jest w komorze chłodzenia u góry, po lewej stronie (rysunek 18).

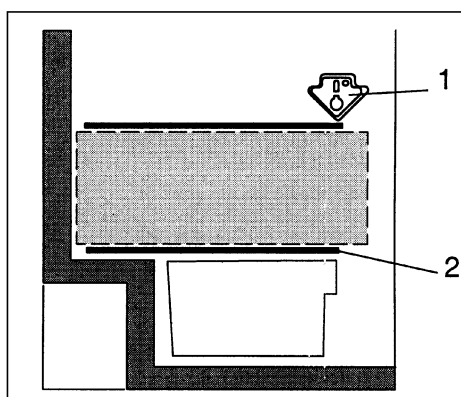
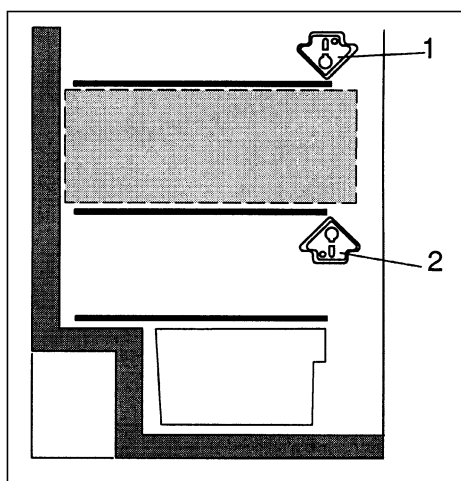
**Proszę zwracać uwagę na zróżnicowane strefy zimna w komorze chłodzenia!**

Na skutek cyrkulacji powietrza w komorze chłodzenia powstają zróżnicowane strefy zimna.

Zależnie od modelu strefa przeznaczona na łatwo psujące się środki spożywcze znajduje się na samym dole pomiędzy wytłoczoną z boku strzałką i znajdującą się pod nią półką szklaną

(rysunek ❶/1 i 2), albo pomiędzy dwoma strzałkami (rysunek ❷/1 i 2).

Strefa ta jest idealna do przechowywania mięsa, ryb, wędliny, sałatek itp.

**1****2**

## Содержание

	Страница		Страница
<b>Указания по утилизации</b>	47	Как заморозить продукты самостоятельно	53
Утилизация старого холодильника	47	Упаковка продуктов питания	53
Утилизация упаковки нового холодильника	47	Производительность замораживания	54
<b>Указания по технике безопасности</b>	48	Установка с помощью регулятора температуры для замораживания и хранения продуктов	54
<b>Назначение</b>	49	Приготовление пищевого льда	54
<b>Знакомство с холодильником</b>	49	Продолжительность хранения продуктов	54
<b>Установка холодильника</b>	50	Размораживание замороженных продуктов	54
Температура окружающей среды	50	<b>Размораживание холодильника</b>	55
Место расположения	50	Холодильное отделение	55
Установка	50	Размораживание морозильного отделения	55
Электроподключение	50	Помощь при размораживании	55
Вентиляция	50	<b>Чистка холодильника</b>	56
После транспортировки	50	<b>Рекомендации по экономии электроэнергии</b>	56
Изменение направления открывания дверцы	50	<b>Указания относительно рабочих шумов</b>	57
<b>Включение, выключение</b>	51	<b>Как устранить самостоятельно мелкие неисправности</b>	57
Включение холодильника	51	Что делать, если...	57
Установка температуры	51	<b>Служба сервиса</b>	58
Выключение холодильника	51	Фирменная табличка	58
Вывод холодильника из эксплуатации	51	<b>Не забывайте, что в холодильном отделении имеется несколько зон охлаждения!</b>	59
<b>Размещение продуктов питания</b>	52		
На что обращать внимание при размещении продуктов	52		
Примеры размещения	52		
Изменение внутреннего оснащения	52		
<b>Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда</b>	53		
Морозильное отделение	53		
На что обращать внимание при покупке свежемороженых продуктов	53		

## Указания по утилизации

### Утилизация старого холодильника

**Примите, пожалуйста, во внимание приведенные ниже рекомендации, если Ваш старый холодильник заменяется на новый.**

Отслужившие свой срок хозяйственные приборы следует немедленно вывести из употребления, для чего штепсельную вилку следует извлечь из розетки и отрезать сетевой шнур. Замок с защелкой или задвижку следует снять или сломать: тем самым Вам удастся предотвратить опасность того, что играющие дети запрут в холодильнике, подвергнув свою жизнь опасности.

В холодильных и морозильных агрегатах имеются изолирующие газы и хладагент, которые должны подвергаться специальной утилизации. Кроме того, они содержат дорогостоящие материалы, которые обязательно следует сдать на переработку с целью вторичного использования. Поэтому Вам лучше всего обратиться в коммунальные органы, ответственные за утилизацию отходов в Вашем районе. Со всеми вопросами обращайтесь в органы коммунального управления или торговую организацию, продавшую Вам холодильник. Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы трубки холодильной системы Вашего холодильника не были повреждены прежде, чем он будет отправлен на экологичную утилизацию.

### Утилизация упаковки нового холодильника

Все используемые нами упаковочные материалы экологичны и пригодны для вторичного применения. Картонная упаковка изготовлена на 80-100% из макулатуры. Деревянные элементы упаковки не подвергались химической обработке.

Упаковочная пленка изготовлена из полиэтилена, обвязочный материал из полипропилена, а мягкие прокладки - из пенообразного полистирола, в состав которого не входят фторхлоруглеводороды. Все эти материалы представляют собой чистые углеводородные соединения и пригодны для переработки и вторичного использования.

Благодаря переработке и вторичному использованию материалов, удастся сохранить исходное сырье и сократить объем производимых отходов.

В Германии Вы можете отнести упаковку обратно в ту торговую организацию, в которой Вы приобрели товар и которая сама позаботится об утилизации упаковочного материала. Адреса центров по экологичной утилизации отслуживших свой срок хозяйственных приборов Вы можете получить в органах коммунального управления по месту Вашего жительства. Внесите, пожалуйста, свой вклад в дело защиты окружающей среды, позаботившись о правильной утилизации отходов и вторичном использовании полученных из них материалов.

## Указания по технике безопасности

Перед вводом холодильника в эксплуатацию внимательно прочтите информацию, приведенную в инструкциях по монтажу и эксплуатации. В них Вы найдете важные указания по установке, использованию и техобслуживанию холодильника.

Храните инструкции по монтажу и эксплуатации в надежном месте на случай, если их придется передать следующему владельцу холодильника.

Изготовитель не несет никакой ответственности за выход холодильника из строя в случае, если не будут соблюдаться приведенные ниже указания.



**В этом холодильнике содержится в незначительном количестве хладагент изобутан (R 600 a), который представляет собой почти не загрязняющий окружающую среду, но легко воспламеняющийся природный газ. Поэтому при транспортировке и установке холодильника следите за тем, чтобы ни один из элементов контура, по которому циркулирует хладагент, не был поврежден. При наличии подобных повреждений в помещении, в котором находится холодильник, не следует пользоваться открытым пламенем или другими источниками воспламенения до тех пор, пока это помещение не будет проветрено в течение нескольких минут.**

- Ни в коем случае не используйте для чистки или размораживания холодильника пароочиститель. Пар может попасть на токопроводящие элементы конструкции холодильника и вызвать короткое замыкание или привести к электрическому удару.
- Внутри холодильника нельзя пользоваться никакими электрическими приборами.
- Поврежденный холодильник нельзя вводить в эксплуатацию, в сомнительных случаях обращайтесь за помощью к фирме-поставщику.
- Установку и подключение холодильника следует проводить согласно инструкции по монтажу.

Параметры электросети, к которой подключается холодильник, должны соответствовать значениям, приведенным в фирменной табличке.

- Электробезопасность холодильника может быть гарантирована только в том случае, если система заземления домашней электропроводки смонтирована согласно предписаниям.
- В случае возникновения неисправности, перед проведением работ по техобслуживанию и

перед чисткой холодильника его обязательно следует отключать от сети. Для этого извлеките штепсельную вилку из розетки или выключите предохранитель. При извлечении вилки из розетки никогда не тяните за шнур, браться следует только за саму вилку.

- Ремонт электроприборов должен выполняться только силами специалистов, так как после неквалифицированно выполненного ремонта холодильник может превратиться для пользователя в источник серьезной опасности.
- Чистый спирт можно хранить в холодильнике только в хорошо закрытых бутылках, установленных вертикально.

Ни в коем случае не храните в холодильнике продукты в аэрозольной упаковке с горючими рабочими газами (например, диспенсеры для взбитых сливок, лак для волос и пр.) и взрывоопасные вещества, так как не исключена опасность возникновения взрыва!

- Нельзя повреждать элементы контура, по которому циркулирует хладагент, например, путем протыкания острыми предметами трубок испарителя, перегибания трубок холодильной системы, соскребания защитного покрытия и пр. Брызги хладагента, попавшие в глаза, могут привести к их воспалению.
- Ни в коем случае нельзя закрывать или чем-либо загораживать вентиляционные отверстия холодильника.
- Нельзя вставать или опираться на цоколь холодильника, вытяжные механизмы, дверцы и пр.
- Не позволяйте детям играть с холодильником. Они ни в коем случае не должны садиться на вытяжные механизмы или повисать на дверцах холодильника.
- Если Вы оснастили Ваш холодильник дополнительным замком, то ключи от него следует хранить в недоступном для детей месте.
- Никогда нельзя брать мороженое на палочках или кубики пищевого льда из морозильника сразу в рот (из-за очень низкой температуры существует опасность ожога полости рта).
- Жидкости в бутылках и консервных банках, особенно газированные напитки, нельзя хранить в морозильнике. Посуда может лопнуть.
- Никогда не прикасайтесь к замороженным продуктам мокрыми руками, так как руки могут к ним прилипнуть.

## Назначение

Холодильник предназначен для охлаждения и замораживания продуктов питания и приготовления пищевого льда.

Он предназначен для использования в домашнем хозяйстве.

При использовании холодильника в производственных целях следует соблюдать предписания, действительные для данной отрасли промышленности.

Холодильник отвечает всем требованиям Предписаний по предотвращению несчастного случая, разработанным для холодильных агрегатов (VBG 20).

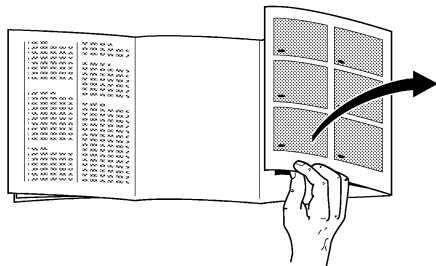
Контур для циркуляции хладагента проверен на герметичность.

Данный холодильник отвечает также требованиям соответствующих Предписаний по технике безопасности для электрических приборов.

Холодильник был сконструирован как отдельно стоящий агрегат.

Поэтому его нельзя куда-либо встраивать.

### Знакомство с холодильником



Перед прочтением инструкции разверните, пожалуйста, последние страницы с рисунками.

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для нескольких моделей холодильников, поэтому не исключено, что изображенные на рисунках детали оснащения Вы в Вашем холодильнике не найдете.

### Общий обзор

#### Рисунок 1

- 1 Внутреннее освещение и регулятор температуры
- 2 Полки
- 3 Желобок для слива талой воды
- 4 Ящик для овощей и фруктов
- 5 Полка
- 6 Полка для больших бутылок, пакетов с молоком и пр.
- 7 Лоддон для замораживания продуктов
- 8 Боксы для замороженных полукокетов
- 9 Каренляр замораживания

#### A Холодильное отделение

#### B Морозильное отделение

\* не во всех моделях

## Размещение холодильника

### Температура окружающей среды

В зависимости от климатической группы, которая приведена в фирменной табличке, расположенной внутри холодильника слева вверху (рисунок 10), Ваш холодильник может эксплуатироваться при следующей температуре окружающей среды:

Климатическая группа	Температура окружающей среды от ... до
SN	от +10 °C до 32 °C
N	от +16 °C до 32 °C
ST	от +18 °C до 38 °C
T	от +18 °C до 43 °C

Если температура окружающей среды опускается за нижнюю границу диапазона допустимых температур, то холодильная установка начинает включаться на менее продолжительное время. В результате в морозильном отделении становится теплее. В крайнем случае могут подтаять замороженные продукты.

Холодильники, оснащенные специальным выключателем (рисунок 11/A), можно, после нажатия выключателя, эксплуатировать при температуре окружающей среды ниже +18 °C.

**В положении включения на выключателе становится видна маркировка красного цвета (рисунок 11/A).**

Если температура в помещении становится выше +18 °C, то выключатель следует снова перевести в положение выключения.

### Место расположения

В качестве места расположения холодильника подходит сухое, хорошо проветриваемое помещение. Место установки должно быть выбрано таким образом, чтобы на холодильник не попадали прямые солнечные лучи и чтобы он не находился в непосредственной близости от таких источников тепла как плита, радиатор отопления и пр. Если холодильник все-таки придется установить недалеко от источника тепла, то в этом случае необходимо воспользоваться подходящей изолирующей плитой или позаботиться о том, чтобы соблюдались следующие минимально допустимые расстояния от холодильника до источника тепла:

до электроплиты 3 см,

до плиты, отапливаемой углем или котельным топливом, 30 см.

При установке холодильника рядом с другим холодильником или морозильным шкафом, во избежание запотевания стенок расстояние между ними должно быть не менее двух сантиметров.

### Установка

Холодильник должен устойчиво стоять на ровной поверхности. Неровности пола можно скомпенсировать с помощью обеих винтовых ножек, расположенных с передней стороны холодильника.

### Электроподключение

Холодильник можно подключать только к сети переменного тока с параметрами 220-240 В/50 Гц через установленную согласно предписаниям сетевую розетку с защитным контактом. Розетка должна быть оснащена предохранителем на 10 А или выше.

В случае с холодильниками, предназначенными для неевропейских стран, необходимо проверить, совпадают ли напряжение и вид тока, приведенные в фирменной табличке холодильника, с параметрами Вашей электросети. Фирменная табличка находится в холодильном отделении слева вверху (рисунок 12).

Если есть необходимость в замене сетевого шнура, то это обязательно должно быть выполнено квалифицированным специалистом.

### Вентиляция

Воздух, нагревающийся у задней стенки холодильника, должен иметь возможность беспрепятственно подниматься вверх. Иначе холодильной установке придется работать с повышенной производительностью, что повышает расход электроэнергии. Поэтому ни в коем случае нельзя закрывать вентиляционные отверстия холодильника (рисунок 13).

### После транспортировки...

холодильник сразу же можно вводить в эксплуатацию.

### Изменение направления открывания дверцы

Рабочие операции следует выполнять в последовательности, указанной цифрами на рисунке 14.

## Включение / Выключение

### Включение холодильника

Поверните регулятор температуры в холодильном отделении за положение "0". Холодильник начинает производить холод, при открывании его дверцы включается внутреннее освещение (рисунок 2/1).

### Установка температуры

Для установки температуры регулятор следует перевести на одно из чисел (рисунок 2/1).

Температура регулируется бесступенчато.

Если регулятор устанавливается на большее число, то в холодильном и морозильном отделениях устанавливается более низкая температура.

Мы рекомендуем устанавливать регулятор температуры в следующие положения:

- для непродолжительного хранения продуктов питания в морозильном отделении выбирается меньшее число (режим экономии электроэнергии),
- для продолжительного хранения продуктов питания в морозильном отделении и замораживания свежих продуктов выбирается среднее число.

### Указания

- Температура в холодильном отделении зависит от температуры окружающей среды, количества и температуры загруженных в холодильник свежих продуктов питания, а также от того, как часто открывается дверца холодильника. При необходимости можно изменить установку регулятора температуры.
- Во время работы холодильной установки на задней стенке холодильного отделения образуются капли воды или иней, что обусловлено функциональными особенностями холодильника. Соскребать иней или стирать капли воды не следует, так как задняя стенка холодильного отделения оттаивает автоматически. Талая вода собирается в предназначенном для этого желобке и затем направляется в холодильную установку, где происходит ее испарение (рисунок 2/В).
- Передние стенки корпуса холодильника слегка подогреваются, что препятствует образованию конденсата вокруг уплотнения дверцы морозильного отделения.

### Выключение холодильника

Переведите регулятор температуры (рисунок 2/1) в положение "0", после чего системы охлаждения и освещения выключаются.

### Вывод холодильника из эксплуатации

Если холодильник не будет эксплуатироваться продолжительное время, то извлеките вилку из розетки, проведите размораживание и чистку холодильника, и оставьте его дверцы открытыми.

## Размещение продуктов

### При размещении продуктов соблюдайте следующие правила:

- Теплые блюда и напитки следует сначала остудить за пределами холодильника.
- Продукты лучше всего укладывать в холодильник в упаковке или в хорошо закрытой посуде. Тогда они сохраняют свой аромат, цвет, влагу и надолго останутся свежими. Кроме того, это препятствует изменению вкуса некоторых продуктов, интенсивно впитывающих посторонние запахи. Без упаковки могут храниться только овощи, фрукты и листовые салаты, помещенные в специально предусмотренные для этого ящики.
- Следите за тем, чтобы растительные масла и жиры не попадали на пластмассовые детали холодильника и уплотнительную прокладку дверцы (иначе они могут стать пористыми).
- Не храните в холодильнике взрывоопасные вещества! Чистый спирт можно хранить только в хорошо закрытой, установленной вертикально посуде. В противном случае не исключена опасность взрыва!
- Участки с самой низкой температурой находятся у задней стенки и над самой нижней полкой холодильного отделения. Здесь лучше всего хранить скоропортящиеся продукты.
- Бутылки с замерзающими жидкостями не следует хранить в морозильнике, так как бутылки могут лопнуть.

### Примеры размещения

Рисунок ❶

#### В морозильном отделении (Б)

можно замораживать и хранить замороженные продукты, а также приготавливать пищевой лед.

#### На полках (2)

сверху вниз: кондитерские изделия, готовые блюда, молочные продукты, мясо и колбаса.

#### В ящике для овощей и фруктов (4)

можно хранить овощи, фрукты и листовые салаты.

#### На полках (6)

хранятся большие бутылки.

### Внутреннее оснащение

Полки внутри холодильника можно переставлять, даже если дверца открывается всего на 90°. Для того чтобы переставить полку в другое место, ее следует немного выдвинуть вперед, опустить, извлечь и затем установить на то место, которое Вам нравится (рисунок ❷).

Все полки, расположенные в дверце, можно для удобства чистки извлекать из холодильника.

Для этого их следует слегка приподнять (рисунок ❸).

\* не во всех моделях

## Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда

### Морозильное отделение

Морозильное отделение предназначено для хранения замороженных, замораживания свежих продуктов питания и приготовления кубиков пищевого льда.

#### Указание

Если температура окружающей среды опускается ниже значения +18 °С, то холодильная установка начинает включаться режe. В результате в морозильном отделении может стать слишком тепло. В крайнем случае даже подтаивают замороженные продукты.

Холодильники, оснащенные специальным выключателем (рисунок ●/A), можно, после нажатия выключателя, эксплуатировать при температуре окружающей среды ниже +18 °С.

**В положении включения на выключателе становится видна маркировка красного цвета (рисунок ●/A).**

Если температура в помещении становится выше +18 °С, то выключатель следует снова перевести в положение выключения.

### На что следует обращать внимание при покупке свежемороженых продуктов:

- Следите за тем, чтобы упаковка продуктов не была повреждена.
- Убедитесь, что срок хранения продуктов не истек.
- Дисплей морозильного ларя в магазине должен показывать температуру -18 °С или ниже.
- Покупайте свежемороженые продукты в последнюю очередь и, хорошенько завернув их в газетную бумагу или уложив в специальную сумку из изолирующего материала, как можно скорее везите их домой и сразу укладывайте в морозильное отделение.

### Как замораживать продукты самостоятельно

Если Вы хотите заморозить продукты самостоятельно, то проследите за тем, чтобы они были абсолютно свежими.

#### Замораживать можно:

мясные и колбасные изделия, птицу и дичь, рыбу, овощи, пряные травы, фрукты, кондитерские изделия, пиццу, готовые блюда, остатки пищи, желток и белок яйца.

#### Замораживать нельзя:

яйца в скорлупе, сметану и майонез, листовой салат, редиску, редьку и репчатый лук.

### Бланширование овощей и фруктов

Чтобы сохранить цвет, вкус, аромат и витамин "С", овощи и фрукты следует перед замораживанием бланшировать. (При бланшировании овощи и фрукты опускаются на некоторое время в кипящую воду. Книги с информацией о том, как правильно замораживать продукты, в которых также описывается процесс бланширования, имеются в книжных магазинах).

### Упаковка продуктов питания

Упакуйте продукты, разделив их перед этим на порции, величина которых должна определяться Вами по опыту.

Одна порция овощей и фруктов не должна быть тяжелее 1 кг, порция мяса может весить около 2,5 кг. Небольшие порции продуктов промерзают быстрее, поэтому хорошее качество продуктов сохраняется и после их размораживания и приготовления.

Продукты следует упаковывать герметично, с тем чтобы они не потеряли свой первозданный вкус и влагу.

**В качестве упаковки можно использовать:** пленку из синтетических материалов, рукава из полиэтиленовой пленки, алюминиевую фольгу и специальные емкости, предназначенные для замораживания в них продуктов. Все эти изделия можно приобрести в специализированных магазинах.

**Нельзя использовать:** упаковочную и пергаментную бумагу, целлофан, полиэтиленовые мешки для мусора и использованные пакеты из синтетических материалов.

Положите продукты в упаковку, выдавите из упаковки весь воздух и герметично закройте ее.

#### Для закрывания упаковки можно использовать:

резиновые кольца, пластмассовые зажимы, шпагат, морозостойкую клейкую ленту или нечто подобное. Мешки и рукава из полиэтиленовой пленки можно заварить с помощью специального электроприбора.

## Размораживание

### Производительность замораживания

Продукты питания должны как можно быстрее промерзнуть до самой сердцевины. Только в этом случае в них сохраняются витамины и питательные вещества, не испортятся внешний вид и первозданный вкус. Поэтому постарайтесь не загружать в морозильное отделение за один раз продуктов больше, чем это максимально допустимо.

При замораживании продуктов в имеющихся ящиках максимальная производительность замораживания немного уменьшается. Нижний ящик следует использовать только для хранения замороженных продуктов.

(В зависимости от типа холодильника, в нем можно полностью заморозить за сутки от 4 до 8 кг свежих продуктов.

Точное значение производительности замораживания приведено в фирменной табличке Вашего холодильника, как изображено на рисунке 10).

### Приготовление пищевого льда

#### Внимание!

Внутри морозильного отделения нельзя включать никакие электрические льдо-генераторы.

#### Приготовление кубиков льда

Ванночки для приготовления кубиков пищевого льда можно приобрести в специализированном магазине. Наполните ванночку водой на  $\frac{3}{4}$  и поставьте ее в морозильное отделение. Чтобы отделить кубики льда от ванночки, подержите ее немного в проточной воде или слегка изогните.

### Холодильное отделение

Холодильное отделение оттаивает полностью автоматически. Талая вода собирается в специальном желобке (рисунок 11/В), затем направляется к холодильной установке и там испаряется. Чтобы сливу воды ничто не препятствовало, постоянно следите за тем, чтобы сливной желобок и отверстие, куда сливается вода, были чистыми.

### Размораживание морозильного отделения

**Морозильное отделение не оттаивает автоматически, так как замороженные продукты не должны подтаивать. Толстый слой инея или льда на стенках отделения ухудшает отдачу холода на замороженные продукты, что приводит к повышению расхода электроэнергии.**

Иней или лед ни в коем случае нельзя соскребать ножом, так как можно проткнуть испаритель морозильного отделения.

Брызги хладагента могут воспламениться или, попав в глаза, вызвать их воспаление.

Если морозильное отделение слишком обледенело, то его следует разморозить.

Поступайте следующим образом:

- Извлеките из морозильника замороженные продукты, заверните их в газетную бумагу и положите в прохладное место.

- Извлеките вилку из розетки.

- Оставьте дверцу открытой, собирайте талую воду тряпкой или губкой.

- Протрите стенки морозильного отделения насухо, снова включите холодильник и загрузите замороженные продукты.

### Помощь при размораживании

Для ускорения процесса размораживания лучше всего поставить на дно морозильника **кастрюлю с горячей водой**, подложив под нее дощечку.

Ни в коем случае нельзя помещать в холодильник для его быстрого размораживания электрические нагревательные приборы, свечи или керосиновые лампы.

Соблюдайте осторожность при использовании специальных **средств в аэрозольной упаковке, ускоряющих процесс размораживания**, так как они могут образовывать взрывоопасные газы, в их состав могут входить растворители или иные

вещества, повреждающие синтетические покрытия, которые могут нанести вред Вашему здоровью или вызвать коррозию.

## Чистка

Перед чисткой холодильника обязательно извлеките штепсельную вилку из розетки или вывинтите (выключите) предохранитель.

**Никогда не пользуйтесь обычными или высоконапорными пароочистителями, так как горячий пар может повредить поверхность холодильника и его электрическую часть.**

**В результате снижается надежность электросистемы холодильника.**

Холодильное отделение следует протирать ежемесячно. Чистка морозильного отделения должна выполняться каждый раз после его размораживания.

Вода, используемая для протирки, не должна попасть в контрольную арматуру и систему освещения. Для протирки всего холодильника, за исключением уплотнительной прокладки дверцы, лучше всего использовать теплый водный раствор мягкого, слегка дезинфицирующего моющего средства, например, средства для мытья посуды вручную. Нельзя использовать чистящие средства, содержащие песок, абразивные зерна или кислоты, а также химические растворители.

Во избежание возникновения участков с матовой поверхностью, лучше не пользоваться даже и такими чистящими средствами, на упаковке которых указано, что "в их состав не входят абразивные вещества".

Уплотнительную прокладку дверцы следует протереть салфеткой, смоченной в холодной воде, и затем вытереть ее насухо.

Желобок для сбора талой воды (рисунок 9/B) и отверстие для ее слива следует прочищать почаще, чтобы вода не скапливалась внутри холодильника. Следите за тем, чтобы вода, используемая для протирки холодильника, по возможности не попадала через сливное отверстие в ванночку испарителя.

## Рекомендации по экономии электроэнергии

- Холодильник должен быть установлен в прохладном, хорошо проветриваемом помещении, в месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей и подальше от источников тепла (радиатора отопления и пр.).
- Никогда не загромождайте чем-либо вентиляционные отверстия холодильника.
- Горячие блюда помещайте в холодильник только после того, как они остыли.
- Размораживайте продукты в холодильном отделении. Это позволяет использовать накопленный ими холод для охлаждения находящихся в холодильном отделении продуктов.
- Размораживайте морозильное отделение, если в нем образовался лед. Толстый слой льда ухудшает передачу холода на замораживаемые продукты и повышает расход электроэнергии.
- При загрузке и извлечении продуктов желательно как можно скорее закрывать дверцы холодильника. Чем быстрее дверца морозильного отделения будет закрыта, тем меньше в нем образуется льда.

ru

## Указания относительно рабочих шумов

### Рабочие шумы

Для поддержания температуры на заданном уровне Ваш холодильник включает время от времени компрессор.

Возникающие при этом шумы обусловлены функциональными особенностями холодильника.

Шумы автоматически становятся тише, как только в холодильнике устанавливается рабочая температура.

**Гудение** исходит от двигателя компрессора. Когда двигатель включается, оно может на некоторое время усилиться.

**Бульканье** или **жужжание** создаются протекающим по трубкам хладагентом.

**Щелчки** всегда слышны тогда, когда термостат включает и выключает двигатель.

Если холодильник оснащен вентилятором, то может быть слышно **тихое шуршание**, обусловленное потоком воздуха, циркулирующим внутри холодильника.

**Если шумы, обусловленные функциональными особенностями холодильника, становятся слишком громкими, то вполне возможно, что причины этого легко устранимы.**

### Холодильник установлен неровно

Установите, пожалуйста, холодильник точно по вертикали, используя для этого ватерпас. Можно отрегулировать по высоте ножки холодильника или что-нибудь подложить под него.

### Холодильник "прислонился"

Отодвиньте, пожалуйста, холодильник подальше от мебели или других бытовых приборов.

### Выдвижные ящики, корзины или полки качаются или зажаты

Проверьте, пожалуйста, положение всех съемных элементов оснащения холодильника и при необходимости установите их правильно.

### Бутылки или другие емкости соприкасаются друг с другом

Слегка отодвиньте, пожалуйста, бутылки или емкости друг от друга.

## Как устранить самостоятельно мелкие неисправности

### Неисправности

Прежде чем вызвать специалистов Службы сервиса, проверьте, пожалуйста, не сможете ли Вы устранить неполадки самостоятельно с помощью приведенных ниже рекомендаций. Потому что вызов специалистов лишь для консультации также необходимо будет полностью оплачивать, даже если это случилось во время гарантийного срока.

#### Что делать, если...

**...внутреннее освещение не функционирует, хотя холодильная установка работает?**

Попробуйте подвигать выключатель. Если он свободно перемещается, значит, перегорела лампочка накаливания.

### Как заменить лампочку

Извлеките вилку холодильника из розетки или выключите предохранитель на распределительном щитке.

Снимите защитную решетку по направлению вперед (рисунок 10/B).

Замените лампочку:

220-240 В, макс. 25 Вт, E14.

Если заклинило выключатель, то обратитесь за помощью в Службу сервиса (рисунок 12/A).

**...замороженные продукты примерзли к морозильнику?**

Отделите продукты от стенок морозильника с помощью какого-либо тупого предмета, например, ложки.

**...на стенках морозильного отделения образовался толстый слой льда?**

Проведите размораживание и чистку морозильника. После повторной загрузки замороженных продуктов проследите, плотно ли закрывается дверца морозильника.

**...на полу холодильного отделения появилась вода?**

Если засорилось отверстие для слива талой воды из желобка (рисунок 8/B), то проведите чистку отверстия с помощью палочки.

## Как устранить самостоятельно мелкие неисправности

### Что делать, если...

#### **...в холодильном отделении установилась слишком низкая температура?**

Установите регулятор температуры на меньшее число (рисунок 2/1).

Вероятно, в морозильное отделение было загружено слишком большое количество свежих продуктов. Из-за этого холодильная установка включается на очень продолжительное время. При этом холодильное отделение также сильнее охлаждается.

Никогда не загружайте в морозильник за один раз продуктов больше, чем это указано в фирменной табличке ("макс. производительность замораживания", рисунок 16).

#### **...частота включения и продолжительность работы холодильной установки увеличиваются?**

Вероятно, дверца морозильного отделения слишком часто открывалась или в него было загружено большое количество свежих продуктов питания.

Проверьте, не закрыто ли отверстие для поступления охлаждающего воздуха внизу, в цоколе холодильника, или отверстие для выхода воздуха.

#### **...в морозильном отделении стало слишком тепло, и замороженные продукты подтаивают?**

Возможно, температура в помещении, где установлен холодильник, опустилась ниже значения +18 °С. В результате холодильная установка включается реже.

Подогрейте воздух в помещении до температуры выше +18 °С.

Если холодильник оснащен выключателем компенсации температуры окружающей среды (рисунок 2/A), то последний следует включить. **(В положении включения на выключателе становится видна маркировка красного цвета, как изображено на рисунке 2/A)**

### **...холодильник больше не холодит?**

Проверьте:

- установлен ли регулятор температуры (рисунок 2/1) напротив одного из чисел от "1" до "5". Если это так, и внутреннее освещение функционирует, то проверьте:

- не выключен ли предохранитель на распределительном щитке,

- как следует ли вставлена в сетевую розетку вилка холодильника.

### **Служба сервиса**

Если неисправность не удалось устранить, руководствуясь приведенными выше рекомендациями, то обратитесь, пожалуйста, за помощью к специалистам Службы сервиса. В этом случае Вам следует прекратить все дальнейшие работы, особенно в электрической части холодильника. Во избежание потерь холода не следует без особой надобности открывать дверцу холодильника слишком часто.

Телефонный номер Службы сервиса Вы найдете в прилагаемом к инструкции перечне мастерских сервисного обслуживания или в официальной телефонной книге.

### **Фирменная табличка**

Уже при вызове Службы сервиса назовите, пожалуйста, E-номер и FD-номер Вашего холодильника. Эти номера Вы найдете в фирменной табличке, расположенной в холодильном отделении слева вверху (рисунок 16).

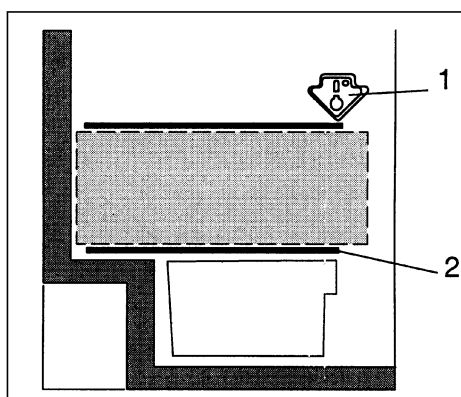
## Не забывайте, что в холодильном отделении имеется несколько зон охлаждения!

В результате циркуляции воздуха внутри холодильного отделения образуются участки с различным охлаждением.

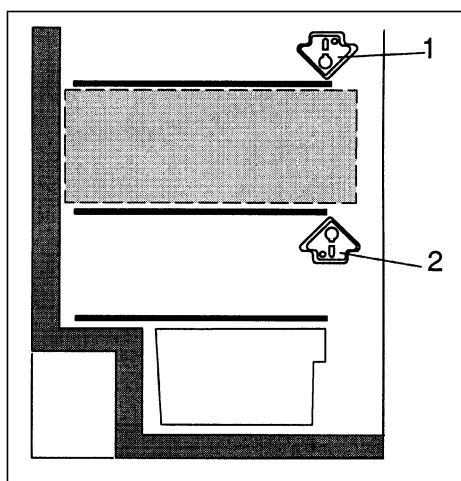
В зависимости от модели холодильника, наиболее благоприятная температура для хранения скоропортящихся продуктов устанавливается в самом низу, между изображенной сбоку стрелкой

и расположенной под ней стеклянной полкой (рисунки 1/1 и 2) или между обеими стрелками (рисунки 1/1 и 2).

Здесь лучше всего хранить мясо, рыбу, колбасу, готовые салаты и пр.



1



2

sl

## Vsebina

	Stran		Stran
<b>Navodilo za odlaganje</b>	61	Sami zamrzujete živila	67
Odstranjevanje dotrajanega aparata	61	Pakiranje živil	67
Odlaganje embalaže novega aparata	61	Kapaciteta zamrzovanja	68
		Izbira temperature nastavite na zamrzovanje in shranjevanje	68
<b>Varnostno navodilo</b>	62	Priprava ledu	68
		Rok shranitve	68
<b>Določila</b>	63	Odmrzovanje zamrznjenih živil	68
<b>Spoznajte aparat</b>	63	<b>Odtajevanje</b>	69
		Hladilni prostor	69
<b>Postavitev aparata</b>	64	Odtajevanje zamrzovalnega pregradka	69
Temperatura okolice od	64	Pomoč pri tajanju	69
Mesto postavitve	64		
Postavitev	64	<b>Čiščenje</b>	70
Električni priklop	64		
Zračenje	64	<b>Nasveti za varčevanje z električno energijo</b>	70
Po transportu ...	64		
Zamenjava tečajev na vratih	64	<b>Navodila glede šumov pri delovanju</b>	71
<b>Vklop, izklop</b>	65	<b>Male motnje lahko odpravite sami</b>	71
Vklop aparata	65	Kaj početi, če ...	71
Nastavitev temperature	65		
Izklop aparata	65	<b>Servisno službo</b>	72
		Tipska ploščica	72
<b>Izklop aparata za dalj časa</b>	65		
		<b>Obrnite pozornost na področja hlada v hladilnem prostoru!</b>	73
<b>Razvrščanje živil</b>	66		
Pri razporeditvi upoštevajte	66		
Primer razporeditve	66		
Sprememba notranje razporeditve	66		
<b>Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu</b>	67		
Zamrzovalni prostor	67		
Pozor, pri nakupu zmrznjenih živil	67		

## Navodilo za odlaganje

### Odstranjevanje dotrajanega aparata

**Ta navodila preberite v primeru, da boste Vaš stari dotrajan aparat nadomestili z novim.**

Dotrajane aparate je treba takoj onesposobiti, izvlecite omrežni vtič in prerežite priključno vrv. Odstranite oz. uničite zaskočne ključavnice ali ključavnice z zapahom – tako boste preprečili, da bi se otroci pri igri zaprli v hladilnik in prišli v življenjsko nevarnost.

Hladilniki in zamrzovalniki vsebujejo izolacijske pline in hladilna sredstva, ki zahtevajo strokovno odlaganje. Poleg tega vsebujejo dragocene snovi, ki so zelo primerne za reciklažo. Zaradi tega se, pri odlaganju, obrnite na Vašo komunalno organizacijo, pristojno za odlaganje. Če imate vprašanja se obrnite na Vašo občinsko upravo ali na Vašega prodajalca. Pazite na to, da se cevi Vaše hladilne naprave ne bodo poškodovale pred odvozom na odpad na strokovno in okolju prijazno obdelavo.

### Odlaganje embalaže novega aparata

Vsi uporabljeni materiali za pakiranje so okolju prijazni in se lahko ponovno reciklirajo. Kartonska embalaža je 80% do 100% izdelana iz starega papirja. Leseni deli niso kemično obdelani.

Folije so iz polietilena (PE), trakovi iz polipropilena (PP), tapecirani deli pa iz penoplastičnega polistirola (PS) brez FCKW. Te snovi so čiste ogljikovodikove spojine in jih je lahko reciklirati.

Z obdelavo in ponovno uporabo se varčujejo surovine, volumen smeti pa se zmanjša.

V Zvezni republiki Nemčiji lahko vrnete embalažo vašega aparata prodajalcu, pri katerem ste ga kupili, zaradi ponovne predelave materiala.

Naslov centra za koristne materiale za odlaganje starih aparatov boste zvedeli v vaši komunalni upravi. Prosimo, da pomagate pri okolju prijaznem odlaganju embalaže, npr. zaradi ponovne uporabe.

## Varnostno navodilo

Pred začetkom uporabe novega aparata prosimo, da skrbno preberete informacije navedene v navodilu za uporabo in montažo aparata. Dobili boste važne informacije o postavitvi, uporabi in vzdrževanju aparata. Shranite navodilo za uporabo in montažo za kasnejšega uporabnika.

Proizvajalec ne priznava garancije v primeru, da ne upoštevate obstoječih navodil:



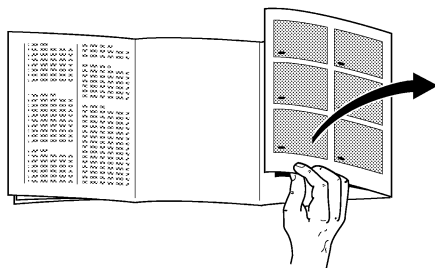
**Ta aparat vsebuje malo količino hladilno sredstvo izobutan (R 600 a), naravni plin, zelo okolju prijazen, toda vnetljiv. Pri prevozu in postavitvi aparata pazite na to, da se ne poškodujejo deli cirkulacijskega hladilnega sistema. V primeru poškodb, izogibati se odprtega ognja ali virov ognja, prostor v katerem aparat stoji pa zračiti nekaj minut.**

- Za čiščenje ali odtajevanje ne smete uporabljati naprave za čiščenje z vodno paro. Para lahko pride v dele aparata, ki so pod napetostjo in povzroči kratek stik ali tokovni sunek.
- Ne smete uporabljati električnih aparatov v notranjosti aparata.
- Ne uporabljajte poškodovanega aparata. V primeru, da niste prepričani o poškodbi aparata, to preverite na pooblaščenem servisu.
- Upoštevajte navodila za montažo pri priključitvi in montaži aparata. Električna priključitev mora biti izvedena v skladu s podatki na tipski ploščici.
- Aparat je varen za uporabo le v primeru, da ste ga pravilno ozemljili v skladu s predpisi.
- V primeru napake pri čiščenju in vzdrževanju aparata, le tega izključite iz električnega omrežja. Izvlecite omrežni vtič, oz. izklopite varovalko. Potegnite za omrežni vtič in ne za priključno vrv.
- Popravilo sme vršiti samo strokovnjak s strani pooblaščenega servisa. V primeru nestrokovnega posega v aparat, lahko povzroči nevarnost za uporabnika.
- Visoko alkoholne tekočine morajo biti shranjene dobro zaprte in v navpičnem položaju. V aparatu ne smejo biti proizvodi z vnetljivimi pogoskimi plini (npr. dozerji, spray itd.) in eksplozivne snovi – nevarnost eksplozije!
- Ne smete poškodovati delov, ki služijo za kroženje hladilnega sredstva, npr. pazite, da ne boste z ostrimi predmeti preluknjali kanalov za hladilno sredstvo izparilnika, da ne pride do zvijanja cevodov, poškodbe površinske plasti itd. Hladilno sredstvo lahko pride v oči in jih poškoduje.
- Odprtina za dovod in odvod zraka na aparatu ne sme biti pokrita ali zaprta.
- Ne stojte na podstavku, vložkih, vratih in ga ne uporabljajte kot stojalo.
- Ne pustite otrokom, da se igrajo z napravo. Otroci naj se v nobenem primeru ne naslanjajo na predale ali se vozijo na vratih.
- V primeru, da je aparat opremljen s ključavnico ključ shranite izven dosega otrok.
- Sladoleda na palički in kockic ledu ne smete dati v usta neposredno iz zamrzovalnega prostora (nevarnost ozeblin zaradi zelo nizkih temperatur).
- V zamrzovalniku ne shranjujte tekočin v steklenicah ali plastenkah. Steklenice in pločevinke se bodo razpočile.
- Nikoli se zmrznjenih živil ne dotikajte z mokrimi rokami, roke se lahko zalepijo za njega.

## Določila

Aparat je primeren za hlajenje in zamrzovanje živil in za izdelavo ledu.  
 Aparat je predviden za uporabo v gospodinjstvu.  
 Pri profesionalni uporabi upoštevajte veljavna določila ustrezne stroke.  
 Ravno tako ustreza tudi predpisom varstva pri delu za hladilne naprave (VBG 20).  
 Preverjeno je tesnjenje hladilnega tokokroga.  
 Ustreza varnostnim predpisom za električne aparate.  
 Aparat je zasnovan kot stoječi aparat. Ne smete ga postaviti kot vgradni aparat.

### Spoznajte aparat



**Predn začnete brati, odprite, prosimo, zadnjo stran s slikami.**

**To navodilo za uporabo velja za več modelov, možna so odstopanja v detajlih pri slikah.**

### Skupni videz

#### Slika 1

- 1 Notranja osvetlitev in Gumb izbire temperature
- 2 Vložki za odlaganje
- 3 Odvodni žleb
- 4 Posoda za zelenjava in sadje
- 5 Police (Posodo za jajca)
- 6 Polica za odlaganje velikih steklenic, vrečke z mlekom itd.
- 7 Posoda za zamrznjena živila
- 8 Pladenj za zamrzovanje
- 9 Koledar zamrzovanja

**A Hladilni prostor**

**B Zamrzovalni prostor**

\* ni pri vseh modelih

## Postavitev aparata

### Upoštevajte temperaturo okolice

Odvisno od «klimatskega razreda» (glej tipsko ploščico) aparat lahko uporabljate pri naslednjih temperaturah okolice:

(Tipsko ploščico najdete v aparatu levo zgoraj.

Slika 13)

Temperaturni razred	Temperatura okolice od ... do
SN	+10 °C do 32 °C
N	+16 °C do 32 °C
ST	+18 °C do 38 °C
T	+18 °C do 43 °C

Če pade temperatura okolice pod spodnjo temperaturno mejo za okolico, se zmanjša delovna faza hladilnega kompresorja. Posledica tega je, da se hladilni pregradek ne hladi dovolj. V skrajnem primeru se lahko zamrznjena živila odtajajo.

Aparate s stikalom za temperaturo okolice (Slika 2/A) lahko, po vklopu stikala, uporabljate pri temperaturi okolice pod +18 °C.

**V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka. (Slika 2/A).**

Če temperatura prostora preseže +18 °C, ponovno izklopite stikalo.

### Mesto postavitve

Za postavitev je primeren suh prostor, ki ga je lahko zračiti. Mesto postavitve naj ne bo izpostavljeno neposredni sončni svetlobi. Aparat ne sme biti v bližini izvora toplote, npr. štedilnika, radiatorja ipd. Če pa ga že postavite blizu toplotnih virov, uporabite primerno izolacijsko ploščo ali pa upoštevajte naslednjo najmanjšo razdaljo od izvora toplote.

Od električnih štedilnikov 3 cm.

Od oljnih ali štedilnikov na trda goriva 30 cm.

V primeru postavitve zraven drugega hladilnika ali zamrzovalnika je potrebna najmanjša bočna razdalja 2 cm, da ne bi prišlo do nabiranja vodnih kapljic zaradi potenja.

### Postavitev

Aparat mora stati trdno in ravno. Aparat izravnajte s pomočjo dveh nastavljivih nogic na sprednjem delu.

### Električni priklop

Aparat lahko priklopite samo na izmenično napetost 220 -240 V/50 Hz preko pravilno instalirane vtičnice z zaščitnim kontaktom. Vtičnica mora biti zaščiten z varovalko 10 A ali več.

Pri aparatih za izvenevropske države je potrebno preveriti na tipski ploščici, če se priključna napetost in vrsta toka ujemata s podatki vašega električnega omrežja. Tipsko ploščico najdete v hladilnega prostora levo zgoraj. Slika 13).

Če je potrebno zamenjati vod za priključitev na omrežje, to lahko stori samo strokovnjak.

### Zračenje

Segreti zrak na zadnjem delu aparata se mora nemoteno odvajati. V nasprotnem primeru mora hladilnik delovati z večjo močjo, kar pomeni večjo porabo električnega toka. Zato ne smete v nobenem primeru prekriži prezračevalnih in odzračevalnih odprtih (Slika 3).

### Po transportu ...

aparata lahko takoj zaženete.

### Zamenjava tečajev na vratih

Delovni koraki v zaporedju števil (Slika 14).

## Vklop / izklop

### Vklop aparata

Obrnite gumb izbire temperature v hladilnem prostoru, iz položaja «0». Aparat začne hladiti, notranja osvetlitev je vklopljena, ko so vrata odprta (Slika 2/1).

### Nastavitev temperature

Obrnite gumb izbire temperature (Slika 2/1) na neko označeno številko.

Temperaturo lahko nastavljate neprekinjeno.

Večje označene številke dajo nižjo temperaturo v hladilnem prostoru in zamrzovalnem prostoru.

Priporočamo naslednje nastavitve temperature:

- za kratkotrajno shranitev živil v zamrzovalnem pregradek mala označena številka (obratovanje z varčevanjem energije)
- Pri dolgotrajni shranitev živil v zamrzovalnem pregradek in zamrzovanje svežih živil srednja označena številka

### Navodila

- Temperatura hladilnega prostora je pogojena s temperaturo okolice, količino in temeperaturo sveže vloženi živil in s številom odpiranja vrat. Če je potrebno, spremenite položaj gumba za izbiro temperature.
- Med obratovanem hladilnega kompresorja se na zadnji steni hladilnega prostora lahko naberejo kapljice vode ali ivje, to je normalno. Brisanje kapljic vode ali strganje ivja ni potrebno. Ivje na zadnji steni se bo samodejno raztopilo. Odtajana voda se bo zbirala v odvodnem žlebu (Slika 3/B) in odtekala do zbirne posode na kompresorju in tam izparela.
- Sprednja stran ohišja se delno rahlo segreje, kar onemogoči pojav kondenzata na tesnilu na vratih pregradka za zamrzovanje.

### Izklop aparata

Obrnite gumb izbire temperature (Slika 2/1) iz položaja «0» tako boste izklopili hlajenje in osvetlitev.

### Izklop aparata in izklop za dalj časa

Če aparata ne boste dalj časa uporabljali, izvlecite omrežni vtič, aparat odtajajte in očistite. Pustite vrata odprta.

## Razvrščanje živil

### Pri razporeditvi upoštevajte

- Tople jedi in pijače najprej pustite, da se ohladijo izven aparata.
- Po možnosti shranjujte živila zapakirana, oz. jih dobro prekrijte. Tako se bo ohranila aroma, barva, vlažnost in svežina, razen tega, tako boste preprečili prenašanje okusov. Nespakirana naj bo samo zelenjava, sadje in solata v posodah za zelenjavo.
- Olje in maščobe naj ne pridejo v stik s plastičnimi deli hladilnika ali tesnili na vratih (lahko postanejo porozni).
- V aparatu ne smejo biti eksplozivne snovi in visoko alkoholne tekočine, morajo biti shranjene zaprte in v navpičnem položaju. - Nevarnost eksplozije!
- V hladilnem prostoru se najhladnejša območja nahajajo na zadnji steni in iznad spodnjega vložka za odlaganje. To področje uporabljajte za občutljiva živila.
- Steklenic s tekočino, ki lahko zamrzne, ne smete hraniti v zamrzovalnem prostoru. Če zamrznejo, bodo steklenice počile.

### Primer razporeditve

Slika ❶

#### V zamrzovalni oddelek (B)

Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu.

#### Na vložek za odlaganje (2)

od zgoraj navzdol peciva, gotove jedi, mlečni izdelki, meso in klobase.

#### V posodah za zelenjavo (4)

zelenjava, sadje, solata.

#### V policah (6)

velike steklenice.

### Sprememba notranje

Vložke za odlaganje v hladilnem prostoru lahko premestite tudi ko so vrata odprta za 90°. Pri premeščanju, potegnite vložek za odlaganje naprej, spustite ga, izvlecite in ga ponovno vložite na željeno mesto (Slika ❷).

Vse police in posode v vratih lahko zaradi čiščenja izvlečete ven.

Da bi vzeli mreže za odlaganje v zamrzovalnem prostoru ven, pri tem jih morate dvigniti (Slika ❸).

\* Ni pri vseh modelih

## Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu

### Zamrzovalni prostor

Zamrzovalni pregradek je primeren za hranitev globoko zamrznjenih živil, za zamrzovanje živil in za pripravo kockic ledu.

### Navodila

Ko pade temperatura okolice pod +18 °C, se hladilni kompresor bolj poredko vklopi. Takrat lahko postane v zamrzovalnem prostoru pretoplo. V skrajnjem primeru se bodo zamrznjena živila odtajala.

Aparate s stikalom za temperaturo okolice (Slika 2/A) lahko, po vklopu stikala, uporabljate pri temperaturi okolice pod +18 °C.

**V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka** (Slika 2/A).

Če temperatura prostora preseže +18 °C, ponovno izklopite stikalo.

### Pozor, pri nakupu zmrznjenih živil

- Preverite, da embalaža ni poškodovana.
- Roka uporabnosti ne smete preseči.
- Pokazatelj temperature na zamrzovalniku v prodajalni mora kazati -18 °C ali hladneje.
- Zmrznjena živila kupite, ko ste že kupili ostala živila, jih takoj zavijte v časopisni papir ali spravite v hladilno vrečo, in jih čim prej spravite v zamrzovalnik.

### Sami zamrzujete živila

Če sami zamrzujete živila, uporabljajte samo sveža, brezhlebna živila.

### Za zamrzovanje so primerni

meso in klobasičarski izdelki, perutnina in divjad, riba, zelenjava in začimbne rastline, sadje, peciva, pica, gotove jedi, ostanki jedi, rumenjaki in beljak.

### Za zamrzovanje ni primerno

cela jajca v lupini, kislá smetana in majoneza, zelena solata, redkvice,

redkev in čebula.

### Blanširanje zelenjave in sadja

Da bi se ohranila barva, okus, aroma in vitamin «C», je priporočljivo zelenjavo in sadje blanširati pred zamrzovanjem. (Pri blanširanju, zelenjavo in sadje na kratko potopite v vrelo vodo – v knjigarnah je literatura o zamrzovanju v kateri je opisano tudi blanširanje.)

### Pakiranje živil

Živila spakirajte v porcije za vaše gospodinjstvo.

Zelenjavo in sadje razdelite v porcije do 1 kg, meso do 2,5 kg. Manjše porcije hitreje zamrznejo, kakovost pa bo po odtajitvi in pripravi najboljše ohranjena.

Živila naj bodo nepredušno zapakirana, da ne bi zgubila okusa ali se izsušila.

### Za pakiranje so primerni:

plastične folije, folije v obliki polietilenskih cevi, alu-folije, posode za zamrzovanje. Te proizvode boste našli v specializirani trgovini.

### So neprimerni:

papir za pakiranje, pergament-papir, celofan, vrečke za smeti in rabljene vrečke iz trgovine.

Zavijte živilo v embalažo, popolnoma iztisnite zrak in pakiranje nepredušno zaprite.

### Za zapiranje so primerni:

gumice, plastične sponke, vrvice, lepilni trakovi odporni na mraz in podobno. Polietilenske vrečke in folije lahko zaprete tudi z varilcem folije.

sl

## Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu

**Pred vlaganjem v zamrzovalni prostor označite vsebino zamrznjenih paketov in vpišite datum vlaganja.**

### Kapaciteta zamrzovanja

Živila je potrebno čimprej popolnoma zamrzniti. Da bi se ohranili vitamini, hraniva vrednost, izgled in okus. Zaradi tega ne smete preseči največje kapacitete vašega aparata.

Kapaciteta zamrzovanja je, odvisno od tipa aparata, 4 do 7 kg.

Točna kapaciteta vašega aparata je označena na tipski ploščici Slika 18).

### Izbiri temperature nastavite na zamrzovanje in shranjevanje.

Za zamrzovanje in dolgotrajno shranjevanje

Obrnite gumb izbire temperature, na neko označeno številko. (Ustreza  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  in hladneje v zamrzovalnem pregradku).

### Navodila

– Pri vlaganju svežih živil v zamrzovalni oddelek, bo hladilni kompresor samodejno delal, vse dokler se ne bodo živila popolnoma zamrznila. Zaradi tega se tudi hladilni prostor lahko močnejše hladi.

Sprememba nastavitve temperature, praviloma ni potrebna.

### Priprava ledu

Posodo za led, napolnjeno do 3/4 z vodo, postavite na pod zamrzovalnega pregradka. Zamrznjene kockice ledu lahko oddvojite z zvijanjem posode za led (Slika 7).

### Rok shranitve

Da bi se izognili zmanjšanju kakovosti živil, je važno, da ne presežete dovoljenega roka shranjevanja.

Rok shranitve je odvisen od vrste živila.

Pri  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  lahko hranite meso, klobase, gotove jedi in peciva do 4 mesece; sir, perutnino, meso do 6 mesecev; zelenjavo in sadje do 8 mesecev.

### Odmrzovanje zamrznjenih živil

Glede na način in namen uporabe lahko izbirate med naslednjimi načini:

- pri sobni temperaturi
- v hladilniku
- v električni pečici
- z/brez ventilatorja s toplim zrakom
- v mikrovalovni pečici.

Zamrznjena živila, ki so se začela tajati ali so se odtajala se lahko ponovno zamrznejo, meso in ribe, če se niso segrevale dalj kot en dan, ostala zamrznjena živila, če se niso segrevala dalj kot tri dni, pri temperaturi nad  $3\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Sicer, če so okus, duh in videz nespremenjeni, predelajte živilo s kuhanjem ali pečenjem v gotovo jed in jo ponovno zamrznite.

Maks. roka shranjevanja ne smete več izrabiti do konca.

## Hladilni prostor

### Odtajevanje

Hladilni prostor se bo odtajal popolnoma samodejno. Odtajana voda se bo zbirala v odvodnem žlebu (Slika 6/B) in odtekala do zbirne posode na kompresorju in tam izparela. Odvodni žleb in odvodna odprtina morata biti čista, da bi odtajana voda lahko neovirano odtekala.

### Odtajevanje zamrzovalnega pregradka

**Zamrzovalni pregradek se ne odtaja samodejno, ker se zamrznjena živila ne smejo začeti odtajati. Debela plast ledu ali ivje poslabša prenos hladu na zamrznjeno živilo in poveča porabo elektrike.**

Ivja ali ledu ne smete v nobenem primeru drgniti z nožem, ker bi lahko poškodovali izparilnik zamrzovalnega pregradka.

Hladilno sredstvo vam lahko pride v oči in jih poškoduje, ali se vname.

Če zamrzovalni pregradek zelo zamrzne, ga je treba odtajati.

Ravnajte tako-le:

- Vzemite živila iz aparata, dajte na hladno zavijte v časopisni papir in jih hranite na hladnem.
- Izvlecite omrežni vtič.
- Pustite vrata odprta, odtajano vodo pa pobrišite s krpo ali gobo.
- Posušite zamrzovalni pregradek, ponovno vklopite aparat in vložite živila.

### Pomoč pri tajanju

Zaradi pospeševanja postopka tajanja je najbolje postaviti lonec z vrelo vodo s pomočjo podstavkov in jo postavite na dno zamrzovalnega prostora.

Za tajanje ne smete v nobenem primeru uporabljati električnih grelcev, sveč ali petrolejk.

Bodite previdni pri uporabi **sprayov za tajanje**, sprayi lahko izzovejo eksplozivne pline, lahko vsebujejo topila ali pogonska sredstva, ki lahko poškodujejo plastiko ali su zdravju nevarni ali povzročijo korozijo.

## Čiščenje

Pred čiščenjem morate najprej izvleči omrežni vtič, oz. izklopiti varovalko.

**Ne smete uporabljati parnih čistilcev ali naprav za čiščenje s paro, ki je pod pritiskom. Vroča para lahko poškoduje površino in električno napeljavo.**

**Električna varnost aparata bo ogrožena.**

Hladilni prostor morate čistiti enkrat mesečno. Zamrzovalni prostor morate, praviloma, čistiti po vsakem odtajevanju.

Pri čiščenju ne sme voda priti v upravljalni del in osvetlitev.

Za čiščenje celega aparata, razen tesnila na vratih, je primerna mlačna voda z blagim čistilnim sredstvom, z rahlim dezinfekcijskim delovanjem, npr. čistilno sredstvo za pomivanje posode. Neustrezna so čistilna sredstva, ki vsebujejo pesek, sredstva za ribanje ali kisline, oz. kemična topila.

Da ne bi bilo motnih mest, ni treba uporabljati niti čistilnih sredstev označenih z «brez abrazivskih sredstev».

Tesnilo na vratih očistite samo s čisto vodo in ga dobro posušite.

Zbiralni žleb (Slika ③/B) in odvodno odprtino v hladilnem prostoru morate pogosto čistiti, da bi odtajana voda lahko nemoteno odtekala. Pazite kolikor je možno, da ne pride voda za čiščenje v posodo za izparevanje skozi odvodno odprtino.

## Nasveti za varčevanje z električno energijo

- Aparat postavite v dobro prezračen prostor, ga zavarujte pred neposrednim vplivom sonca in stran od kakšnega toplotnega vira (grelec itd.).
- Odprtina za dovod in odvod zraka ne sme biti pokrita ali zaprta.
- Tople jedi lahko vložite v aparat šele ko se ohladijo.
- Živila, ki jih nameravate odmrzniti, dajte v hladilni prostor. Tako boste hlad, ki ga oddajajo, izkoristili za hlajenje živil v hladilnem prostoru.
- Če se pojavi led, morate aparat odtajati. Debela plast ledu poslabša prenos hladu na zamrznjeno živilo in poveča porabo elektrike.
- Med vlaganjem in jemanjem živil iz hladilnika, naj bodo vrata odprta čim krajši čas. Čim krajši čas so vrata aparata odprta, tem manjša možnost je ustvarjanja ledu v zamrzovalnem pregradku.

## avodila glede šumov pri delovanju

### Šumi, ki se lahko pojavijo med obratovanjem

Da bi v aparatu bila stalna izbrana temperatura se od časa do časa vklopi kompresor.

Šumi, ki se pri tem slišijo so normalni.

Le-ti se samodejno zmanjšajo, ko aparat doseže delovno temperaturo.

**Brneč zvok** prihaja iz motorja (kompresorja). Včasih, na kratko, je lahko brnenje močnejše, ko se vklopi motor.

**Klokotanje, žuborenje ali grgotanje** je posledica pretakanja hladilnega sredstva skozi cevi.

**Klik zvok** lahko slišite vedno, ko termostat vklopi ali izklopi kompresor.

**Rahlo šumenje** lahko slišite pri aparatih opremljenih z ventilatorjem.

**Če postanejo šumi, ki so normalni pri obratovanju, preglasni, lahko so vzroki enostavni in da jih je možno v veliki meri enostavno odpraviti.**

### Aparat ni izravnán

Izravnajte aparat s pomočjo libele. Pri tem uporabite nastavljeni nogici ali podstavite nekaj.

### Aparat se dotika nečesa

Odmaknite aparat od sosednjega pohištva ali drugih aparatov.

### Predali, košare ali police za odlaganje se premikajo ali ropotajo

Preverite dele, ki se lahko vzamejo ven in jih po potrebi ponovno namestite.

### Steklenice ali posodo se dotika

Razmaknite steklenice ali posodo eno od druge.

## Male motnje lahko odpravite sami

### Motnje

**Preden pokličete servisno službo, preverite, če lahko motnjo sami odpravite s pomočjo naslednjih napotkov. V primerih svetovanja, morate tudi med garancijskim rokom prevzeti polne stroške angažiranja strokovnjaka.**

### Kaj početi, če...

#### ... Notranja osvetlitev ne dela; hladilni kompresor dela?

Preverite, če se stikalo za osvetlitev lahko premika. Če lahko, je žarnica pregorela.

### Zamenjajte žarnico

Izvlomite omrežni vtič aparata, oz. izklopite varovalke hišne napeljave.

Potegnite k sebi zaščitno rešetko (Slika 12/B)

Zamenjajte žarnico:

220–240 V, max. 25 Watt, E14

Svetlobno stikalo se je zataknilo, pokličete servisno službo (Slika 12/A).

### ... Zamrznjeno živilo se je zalepilo?

Oddvojite zamrznjeno živilo s topim predmetom, npr. z žlico.

### ... Zamrzovalni pregradek ima debelo plast ledu.

Zamrzovalni prostor odstavite in očistite aparat. Pri ponovnem vlaganju zamrznjenih živil pazite, da boste dobro zaprli vrata zamrzovalnega pregradka.

### ... je dno hladilnega prostora mokro?

Če je odvodna odprtina na zbiralnem žlebu za odtajano vodo (sl. 9/B) zamašena, jo odmašite s pomočjo palčke.

## sl

### Male motnje lahko odpravite sami

#### Kaj početi, če...

##### ... temperatura v hladilnem prostoru je prenizka?

Postavite gumb izbire temperature na manjšo označeno številko (Slika 2/1).

V zamrzovalni pregradek ste morebiti vložili veliko količino svežih živil. Posledica tega je, da hladilni kompresor predolgo dela. Tako se bo tudi hladilni prostor močnejše hladil.

Ne smete preseči «maksimalne kapacitete zamrzovanja», glej tipsko ploščico, sl. 13.

##### ... Pogostost vklopov in trajanje vklopa hladilnega kompresorja se povečuje?

Vrata ste pogosto odpirali ali so sveže zamrznjene velike količine živil.

Preverite ali je pokrita odprtina za vhod zraka spodaj v podnožju ali odprtina za izhod zraka.

##### ... je v zamrzovalnem pregradku pretoplo in če se zamrznjena živila tajajo?

Možno je, da je temperatura prostora v katerem je postavljen aparat nižja od +18°C. Zaradi tega deluje hladilni agregat šibkeje.

Segrejte prostor na temperaturo čez +18°C.

Vklopite stikalo za temperaturo okolice, Slika 2/A, pri aparatih, ki ga imajo. (V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka (Slika 2/A)).

##### ... Hladilnik nima hladilnega učinka?

Preverite ali gumb izbire temperature (Slika 2/1) stoji na označenem številu med «1» in «5». Če je to res in če notranja osvetlitev ne dela, preverite

– ali je varovalka hišne napeljave izklopljena,

#### Servisno službo

– ali je omrežni vtič dobro vtaknjen v vtičnico.

Če napake ne morete odpraviti po zgoraj navedenih navodilih, pokličite servis. V tem primeru ne ukrepajte ničesar več, posebno ne na električnih delih aparata. Vrat ne smete nepotrebno pogosto odpirati, da ne bi prišlo do izgube hladu.

Številko telefona servisne službe boste našli v seznamu servisnih služb ali v telefonskem imeniku.

#### Tipska ploščica

Prosimo, pri pozivu servisne službe navedite E-številko in FD-številko. Te podatke boste našli na tipski ploščici zgoraj levo v hladilnem prostoru (Slika 13).

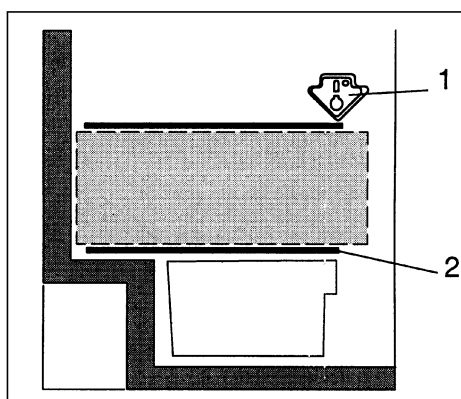
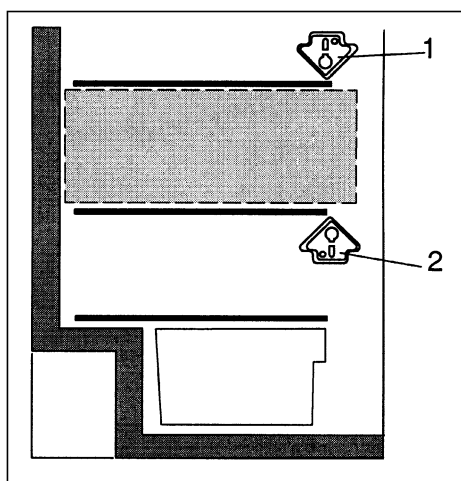
**Obrnite pozornost na področja hladu v hladilnem prostoru!**

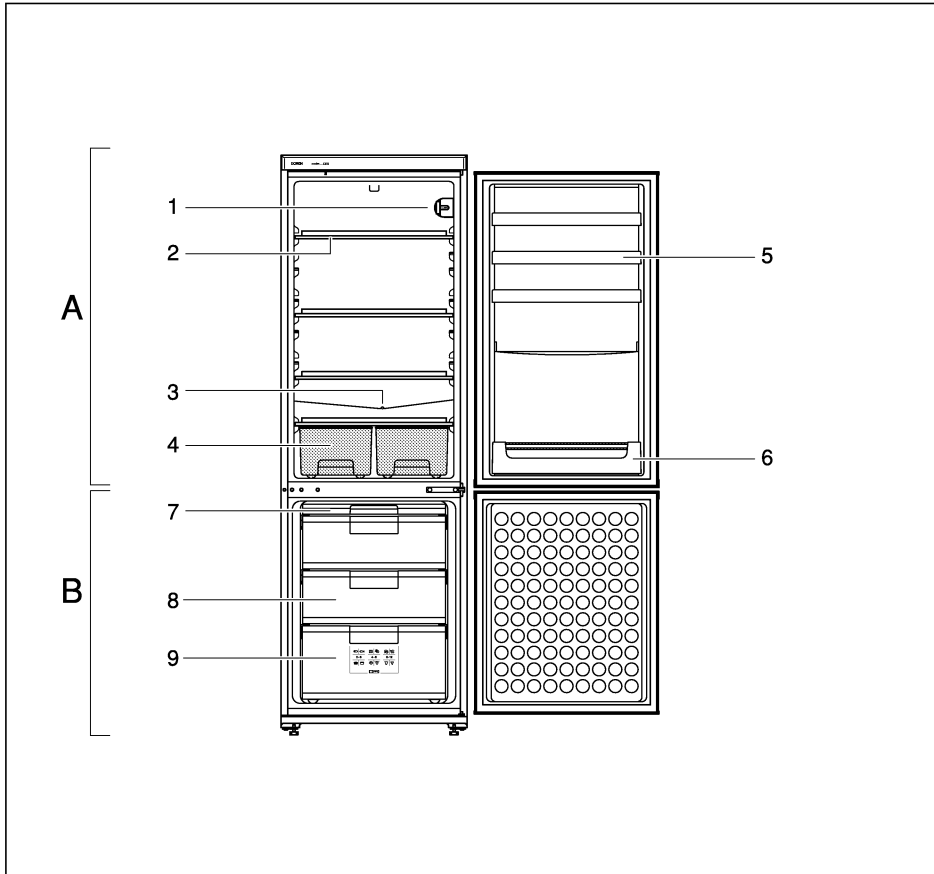
S kroženjem zraka v hladilnem prostoru nastanejo različna območja hladu.

Področje za občutljiva živila se, odvisno od modela, nahaja med bočno vtisnjeno puščico in

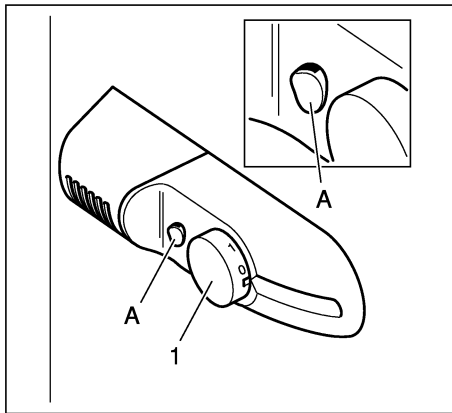
steklenim vložkom pod njo (Slika 1/1 in 2) ali med dvema puščicama (Slika 2/1 i 2)

Idealna za shranjevanje mesa, ribe, klobase, mešanic solat itd.

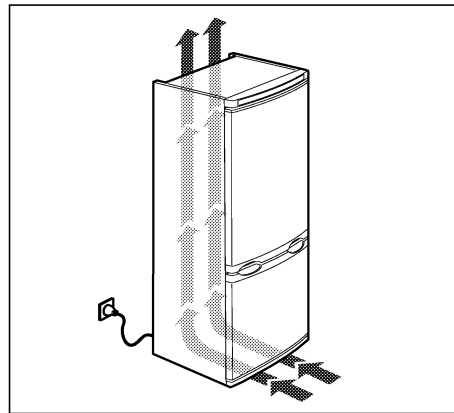
**1****2**



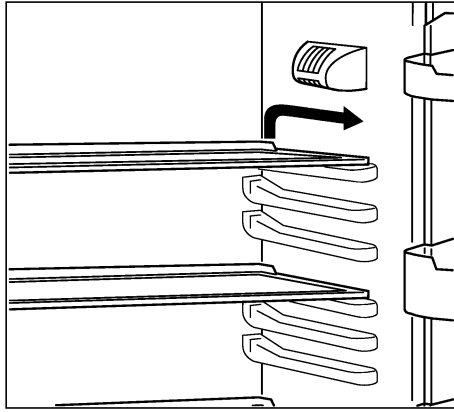
1



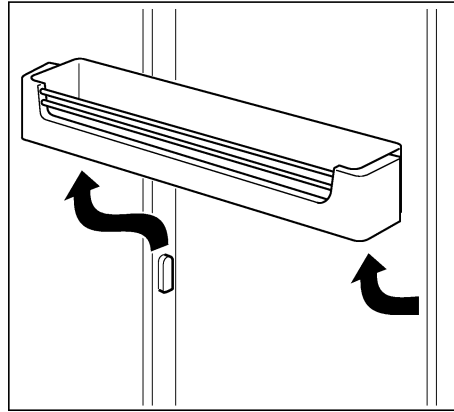
2



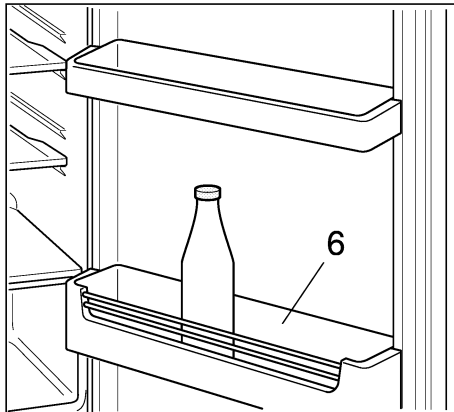
3



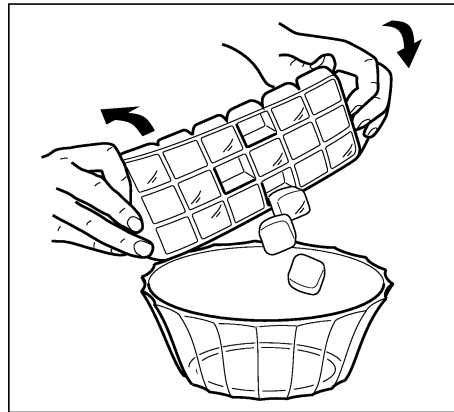
4



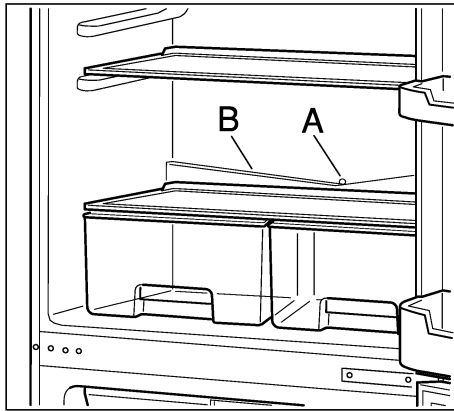
5



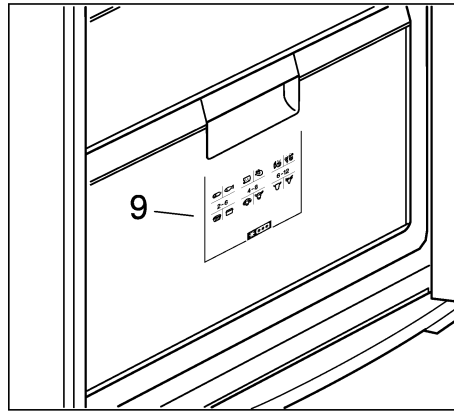
6



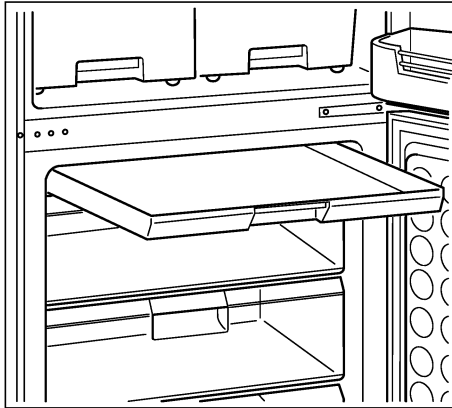
7



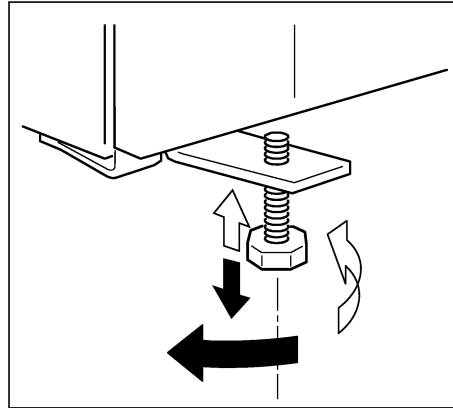
8



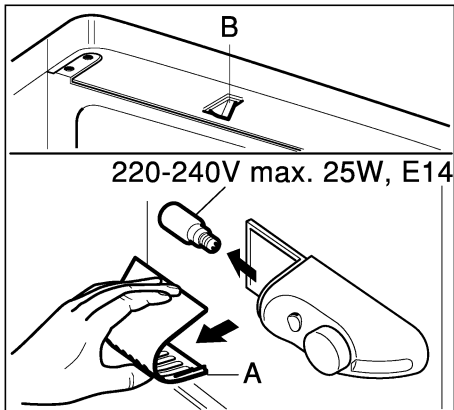
9



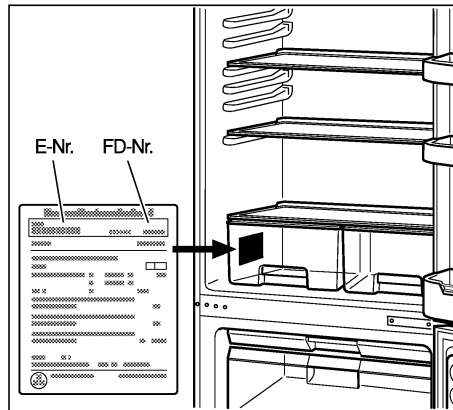
10



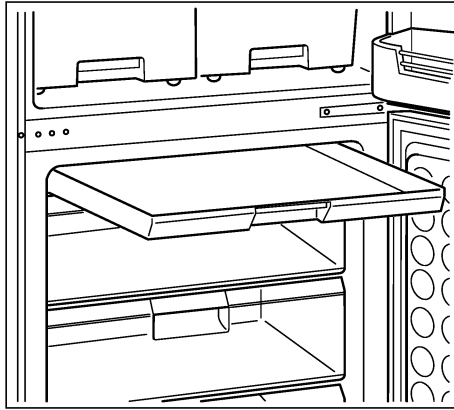
11



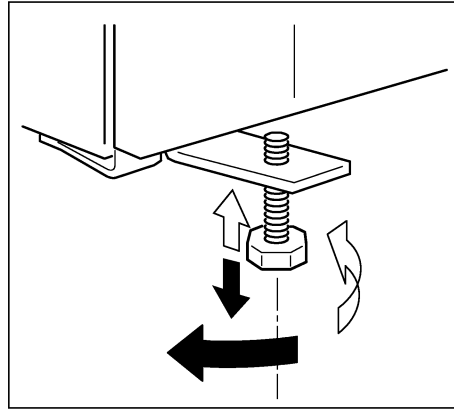
12



13



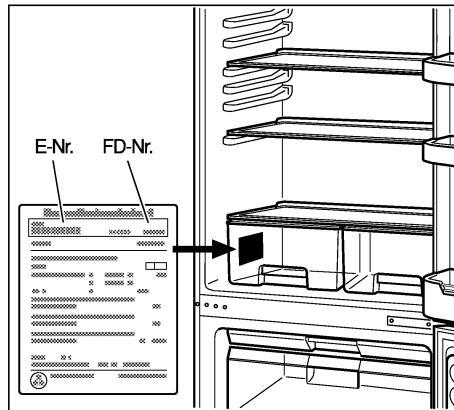
10



11



12



13

Změny vyhrazeny.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian

Право на внесение изменений оставляем за собой.

Pridržujemo si pravico do sprememb

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH  
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München

11.11.04/001D

9000019929